PARLEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

Compte rendu intégral des interpellations et des questions orales

Integraal verslag van de interpellaties en mondelinge vragen

Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales

Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken

---

RÉUNION DU

JEUDI 10 JANVIER 2013

VERGADERING VAN

DONDERDAG 10 JANUARI 2013

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse http://www.parlbruparl.irisnet.be/

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op http://www.parlbruparl.irisnet.be/

SOMMAIRE

INTERPELLATIONS 6

- de M. Paul De Ridder 6

à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant "la simplification intra-bruxelloise".

- de Mme Barbara Trachte 6

à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant "l'absence du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale à la réunion conjointe des exécutifs flamand et francophone/wallon du 7 décembre 2012".

Discussion – Orateurs : **Mme Jacqueline Rousseaux, Mme Anne-Sylvie Mouzon, Mme Brigitte De Pauw, M. Yaron Pesztat, M. Charles Picqué,** ministre-président, **Mme Brigitte De Pauw.** 8

- de Mme Viviane Teitelbaum 17

à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative,

INHOUD

INTERPELLATIES 6

- van de heer Paul De Ridder 6

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelings-samenwerking,

betreffende "de intra-Brusselse vereenvoudiging".

- van mevrouw Barbara Trachte 6

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelings-samenwerking,

betreffende "de afwezigheid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering op de vergadering van de Vlaamse en Franstalige/Waalse executieve van 7 december 2012".

Bespreking – Sprekers: **mevrouw Jacqueline Rousseaux, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, mevrouw Brigitte De Pauw, de heer Yaron Pesztat, de heer Charles Picqué,** minister-president, **mevrouw Brigitte De Pauw.** 8

- van mevrouw Viviane Teitelbaum 17

tot de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve Vereenvoudiging,

concernant "l'intégration de la dimension de genre dans les lignes politiques de la Région de Bruxelles-Capitale et la transposition dans les communes".

betreffende "de integratie van de genderdimensie in het beleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de gemeenten".

- de M. Michel Colson 17

- van de heer Michel Colson 17

à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative,

tot de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve Vereenvoudiging,

concernant "la bonne gouvernance et les procédures de nomination des top-managers par le gouvernement".

betreffende "het goed bestuur en de procedures voor de benoeming van de topmanagers door de regering".

Interpellation jointe de M. Vincent De Wolf, 18

Toegevoegde interpellatie van de heer Vincent De Wolf, 18

concernant "la désignation du secrétaire général de l'Administration régionale et la modification ultérieure de l'arrêté de nomination de celui-ci".

betreffende "de aanstelling van de secretaris-generaal van het gewestelijk bestuur en de latere wijziging van het benoemingsbesluit".

- de M. Bertin Mampaka Mankamba 18

- van de heer Bertin Mampaka Mankamba 18

à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelings-samenwerking,

concernant "le bilan de l'année de la gastronomie".

betreffende "de balans van het jaar van de gastronomie".

Discussion – Orateurs : **M. Yaron Pesztat, Mme Jacqueline Rousseaux, Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Charles Picqué,** ministre-président, **M. Bertin Mampaka Mankamba.** 19

Bespreking – Sprekers: **de heer Yaron Pesztat, mevrouw Jacqueline Rousseaux, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Charles Picqué,** minister-president, **de heer Bertin Mampaka Mankamba.** 19

- de M. Vincent Lurquin 27

- van de heer Vincent Lurquin 27

à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification

tot de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve

administrative,

concernant "les discriminations à l'entrée des boîtes de nuit bruxelloises".

Discussion – Orateurs : **Mme Gisèle Mandaila, M. Bertin Mampaka Mankamba, M. Bruno De Lille,** secrétaire d'État, **M. Vincent Lurquin.** 29

- de M. Hervé Doyen 35

à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative,

concernant "l'aide régionale en vue de promouvoir l'accessibilité des personnes handicapées lors des évènements culturels et sportifs".

Discussion – Orateurs : **Mme Olivia P'tito, M. Bruno De Lille,** secrétaire d'État, **M. Hervé Doyen.** 38

Vereenvoudiging,

betreffende "de discriminatie bij de ingang van de Brusselse nachtclubs".

Bespreking – Sprekers: **mevrouw Gisèle Mandaila, de heer Bertin Mampaka Mankamba, de heer Bruno De Lille,** staatssecretaris, **de heer Vincent Lurquin.** 29

- van de heer Hervé Doyen 35

tot de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve Vereenvoudiging,

betreffende "de steun van het gewest voor het bevorderen van de toegankelijkheid voor personen met een handicap bij cultuur- en sportevenementen".

Bespreking – Sprekers: **mevrouw Olivia P'tito, de heer Bruno De Lille,** staatssecretaris, **de heer Hervé Doyen.** 38

Présidence : M. Eric Tomas, premier vice-président.
Voorzitterschap: de heer Eric Tomas, eerste ondervoorzitter.

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. PAUL DE RIDDER

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la simplification intra-bruxelloise".

M. le président.- En l'absence de l'auteur, excusé, l'interpellation est considérée comme retirée.

INTERPELLATION DE MME BARBARA TRACHTE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'absence du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale à la réunion conjointe des exécutifs flamand et francophone/wallon du 7 décembre 2012".

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER PAUL DE RIDDER

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de intra-Brusselse vereenvoudiging".

De voorzitter.- Bij afwezigheid van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de interpellatie geacht te zijn ingetrokken.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW BARBARA TRACHTE

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de afwezigheid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering op de vergadering van de Vlaamse en Franstalige/Waalse executieve van 7 december 2012".

M. le président.- La parole est à Mme Trachte.

Mme Barbara Trachte.- Le 7 décembre dernier, à l'Élysette, les gouvernements des Communautés flamande et française et des Régions flamande et wallonne ont tenu une réunion conjointe, qualifiée d'historique par les personnes présentes et par la presse.

Au sortir de celle-ci, nous apprenions que des avancées communes avaient été engrangées dans une série de dossiers comme le Jardin botanique de Meise, le Conservatoire, la recherche et le développement, la fiscalité (taxe de circulation, taxe de mise en circulation ou eurovignette), l'économie, l'accord de coopération culturelle ou encore le plan de fréquences.

Nous apprenions que pour renforcer encore les synergies pouvant être développées, ces gouvernements ont également décidé de créer un groupe de travail.

Enfin, un appel était lancé au pouvoir fédéral pour clarifier une série de points relatifs à la sixième réforme de l'État (calendrier du transfert de compétences, nombre de fonctionnaires concernés) et pour détacher une "avant-garde" de fonctionnaires spécialisés pour préparer les transferts.

Une série des matières et des enjeux au sujet desquels ces gouvernements se sont réunis sont des matières régionales ou concernent également notre Région de Bruxelles-Capitale. Je pense notamment à la fiscalité routière, à l'économie, au commerce extérieur, à l'emploi ou à la mise en œuvre de la sixième réforme de l'État. Il est donc regrettable que nous n'y ayons pas été associés.

J'ai interrogé M. Demotte à ce sujet et selon lui, il est de coutume que des entités fédérées se concertent lors de réunions bilatérales voire trilatérales, nous étions ici en présence d'une relation multiple et bilatérale, l'on se trouvait en l'occurrence devant deux gouvernements de même nature à composantes à la fois régionales et communautaires et que l'on était devant une asymétrie intéressante permettant des combinaisons qui, toujours selon lui, n'excluaient personne.

Je pense personnellement qu'écarter la Région de

De voorzitter.- Mevrouw Trachte heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte *(in het Frans).- Op 7 december hebben de Vlaamse en de Franse Gemeenschap en het Vlaams en het Waals Gewest een gemeenschappelijke vergadering gehouden waarin belangrijke kwesties werden besproken zoals het dossier van de Nationale Plantentuin van België in Meise, het Brusselse conservatorium, de autofiscaliteit enzovoort.*

Om nog beter samen te werken, willen de gewesten en gemeenschappen ook een werkgroep oprichten. Ze deden een oproep aan de federale overheid om een reeks punten inzake de zesde staatshervorming te verduidelijken en een 'voorhoede' van gespecialiseerde ambtenaren te sturen om de overdracht van bevoegdheden voor te bereiden.

Veel kwesties die tijdens deze vergadering aan bod kwamen, hebben ook betrekking op het Brussels Gewest. Het is dus te betreuren dat wij niet aanwezig waren.

Volgens de heer Demotte moeten we ons geen zorgen maken. Persoonlijk meen ik echter dat de afwezigheid van het Brussels Gewest op een vergadering waar gewestelijke materies worden besproken, aantoont dat men de bevoegdheden van het gewest en zijn wettelijke rol om daarover overleg te plegen met de andere gewesten en gemeenschappen, niet ten volle erkent.

Verder kan onze afwezigheid op de betreffende vergadering niet enkel voor de Brusselse, maar ook voor de Vlaamse en Waalse burgers nadelig blijken. Een overeenkomst die wordt gesloten terwijl een van de betrokken actoren afwezig is, is in mijn ogen niet veel waard.

Was u op de hoogte van de vergadering? Kunt u bevestigen dat het Brussels Gewest niet uitgenodigd was? Zal het Brussels Gewest mogen deelnemen aan de toekomstige werkvergaderingen? Zijn er nog gelijkaardige vergaderingen gepland waaraan het Brussels Gewest wel zal deelnemen?

Bruxelles-Capitale d'une réunion où sont précisément abordées des matières régionales, c'est méconnaître le statut égal de la Région bruxelloise à exercer ses propres compétences et à en discuter et à se coordonner avec les autres entités.

Par ailleurs, l'absence de Bruxelles lors de ces débats est dommageable tant pour nos citoyens bruxellois que pour les habitants de la Région flamande ou wallonne. Une concertation a tout à perdre dans l'absence d'un des acteurs des questions débattues, surtout lorsqu'on parle de coopération fiscale, d'expansion économique, de la mise en œuvre de la sixième réforme de l'État ou du commerce extérieur.

Je souhaiterais dès lors savoir si vous avez été informé de cette réunion conjointe et de ses conclusions ? Me confirmez-vous que notre Région n'y était pas invitée ? Est-il prévu que notre gouvernement participe aux réunions de travail qui se tiendront à l'avenir ? D'autres réunions de ce type entre gouvernements des entités fédérées sont-elles prévues pour l'avenir, en présence de notre Région ?

En conclusion, je tiens à souligner que si cela ne s'est pas fait au niveau gouvernemental, au niveau parlementaire les choses seront différentes, puisque dès la semaine prochaine, le 17 janvier, aura lieu une première réunion historique rassemblant des parlementaires des différentes entités fédérées - y compris les parlementaires de la Région de Bruxelles-Capitale - autour des questions de l'eau et des inondations.

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Rousseaux.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Nous nous posons évidemment tous énormément de questions par rapport à cette réunion qui s'est faite sans les Bruxellois. En observant dans la presse les différentes réactions, on se rend compte que les opinions au sein de la même formation politique que celle de M. Demotte, et donc de la vôtre, sont très diverses.

M. Vervoort, qui est le nouveau président du PS bruxellois, exige une refonte des institutions Wallonie-Bruxelles et de la Fédération. Le

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Rousseaux heeft het woord.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- Dat de Brusselaars niet op deze vergadering aanwezig waren, heeft heel wat reacties uitgelokt.*

Zelfs binnen de partij van de heer Demotte lopen de meningen sterk uiteen. Zo vraagt de heer Vervoort, de nieuwe voorzitter van de Brusselse PS, een herziening van de Franstalige instellingen en van de Federatie Wallonië-Brussel. Volgens de voorzitter van de PS is dat evenwel niet aan de orde. De heer Moureaux pleit dan weer voor een Brusselse ondervoorzitter.

président du PS dit que ce n'est pas à l'ordre du jour. M. Moureaux déclare qu'il faut un vice-président bruxellois.

Ces trois personnes se sont exprimées mais, sauf erreur de ma part, je n'ai vu aucune réaction venant de votre part, alors que vous occupez les fonctions de ministre-président de la Région de Bruxelles-Capitale, à laquelle nous savons que vous êtes particulièrement attaché. Quelle est votre réaction ? Comment voyez-vous les choses globalement ?

M. Demotte a affirmé que, lorsqu'il faisait des efforts pour associer Bruxelles, on lui opposait un refus. J'ai été très surprise de lire dans la presse ses propos : "La Fédération Wallonie-Bruxelles a à chaque fois essayé d'associer les différentes entités francophones, mais à chaque fois la Commission communautaire française a refusé."

A-t-il essayé de vous associer vous, M. le ministre-président de la Région de Bruxelles-Capitale ? Aviez-vous été prévenu de cette réunion ? Quelle a été votre réponse ? D'autre part, quelles initiatives avez-vous prises parce que, de toute évidence, la Communauté flamande veut ignorer Bruxelles de plus en plus comme région ?

Cette attitude dure depuis de nombreuses années. Dans tous les partis politiques, la position est la même. Ceux qui exercent le pouvoir en Flandre et en Wallonie, et parfois même les Bruxellois, "oublient" systématiquement de parler de Bruxelles et de la Région de Bruxelles-Capitale.

Systématiquement, on parle de la Flandre et de la Wallonie, on parle des francophones et des Flamands, mais on ne parle plus de la Région de Bruxelles-Capitale. Il s'agit vraiment d'une stratégie qui consiste à nous oublier dans les déclarations politiques.

Nous nous trouvons de ce fait confrontés à des situations comme celle de la fameuse réunion du 7 décembre, à Namur, entre M. Rudy Demotte - muni de sa double casquette - et le gouvernement flamand, dont M. Kris Peeters. Pourquoi n'étiez-vous pas présent lors de cette réunion ?

Puisque la Flandre, dit-on, veut ignorer Bruxelles, quelles initiatives, en tant que ministre-président, avez-vous prises pour inviter le gouvernement

Voor zover ik weet, hebt u niet op die uitspraken gereageerd. Wat is uw standpunt ter zake?

Volgens de heer Demotte zou de Federatie Wallonië-Brussel meermaals getracht hebben om de Brusselaars bij de vergadering te betrekken, maar zou hij steeds nul op het rekest hebben gekregen van de Franse Gemeenschapscommissie.

Werd u gecontacteerd als minister-president van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest? Werd u op de hoogte gebracht van deze vergadering? Wat was uw reactie?

De Vlaamse Gemeenschap wil Brussel negeren. Wij stellen al jaren eenzelfde houding vast bij alle politieke partijen. Diegenen die de macht uitoefenen in Vlaanderen en in Wallonië, en soms ook de Brusselaars zelf, 'vergeten' de belangen van Brussel en het Brussels Gewest te bespreken.

Er wordt systematisch gepraat over Vlaanderen en Wallonië, over Vlamingen en Franstaligen, maar nooit over het Brussels Gewest. De strategie lijkt erin te bestaan om te doen alsof we niet bestaan.

Zo komt het tot situaties als de ontmoeting tussen de ministers-presidenten Demotte en Peeters op 7 december. Waarom was u daar niet bij?

Aangezien men zegt dat Vlaanderen Brussel wil negeren, vraag ik me af welke initiatieven u hebt genomen om met de Vlaamse regering in dialoog te treden. Welke reacties hebt u gekregen?

Hoe hebt u tegenover de de heer Demotte en de heer Peeters gereageerd na de ontmoeting van 7 december en na de persberichten van 20 december?

flamand à une négociation ou à des réunions ? Quelles réponses éventuelles avez-vous enregistrées ?

Enfin, quelle a été votre réaction vis-à-vis du ministre-président M. Demotte et, pourquoi pas, du ministre-président M. Peeters, après la réunion du 7 décembre, voire après les articles du 20 décembre dans la presse ?

M. le président.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Je partage les préoccupations des intervenants précédents. Il n'est pas bon, en effet, que les Régions flamande et wallonne se rencontrent pour discuter de dossiers qui concernent aussi la Région bruxelloise.

Mais lorsque la Région est invitée, il faut y aller ! Ce que j'ai lu sur l'absentéisme de Mme Huytebroeck aux réunions des gouvernements francophones est inquiétant. Il faut déjà se battre pour être reconnu et invité ; si, quand c'est le cas, on n'y va pas, ou de manière superficielle, c'est très mauvais.

Je demande donc au ministre-président de faire en sorte que la Région bruxelloise soit invitée lorsque c'est nécessaire, mais aussi de botter les fesses de ses collègues si, quand ils sont invités, ils n'y vont pas.

M. le président.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw *(en néerlandais).- Les réflexions de Mme Rousseaux ne sont pas sans m'inquiéter. Je m'exprime certes uniquement au nom de la communauté à laquelle j'appartiens.*

Le CD&V a toujours défendu la même position. La Région bruxelloise est compétente pour toute une série de matières régionales. La "petite" Commission communautaire flamande tente de collaborer de manière positive avec la Communauté flamande pour que celle-ci prenne des initiatives à Bruxelles.

La Région s'est écartée de sa tâche en intervenant en matière d'enseignement et d'accueil de la petite enfance. Les Communautés doivent assumer leurs responsabilités dans ces domaines, pour lesquels

De voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon *(in het Frans).- Ik deel de bezorgdheid van de andere sprekers. Het is natuurlijk geen goede zaak als het Vlaams en het Waals Gewest onder elkaar dossiers bespreken die ook het Brussels Gewest aanbelangen.*

Maar als het Brussels Gewest wordt uitgenodigd, moet het ook een vertegenwoordiger sturen. Ik vind het verontrustend dat minister Huytebroeck vaak afwezig is op het overleg tussen de Franstalige regeringen.

Mijnheer Picqué, u moet er niet alleen op toezien dat de Brusselse regering wordt uitgenodigd voor overleg, maar ook uw collega's op de vingers tikken als ze hun kat sturen.

De voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Ik ben verontrust over de opmerkingen van mevrouw Rousseaux. Ik spreek uiteraard alleen in naam van de gemeenschap waartoe ik behoor.

De CD&V is altijd consequent geweest. Het Brussels Gewest is bevoegd voor een heel pak gewestelijke aangelegenheden. Daarnaast zijn er de gemeenschappen. De 'kleine' VGC probeert op een positieve manier samen te werken met de Vlaamse Gemeenschap opdat die in Brussel initiatief zou nemen.

Het gewest heeft een aantal initiatieven genomen op het vlak van onderwijs en kinderopvang. De CD&V vindt dat dit niet de taak van het gewest is. Ons staatsbestel staat nog altijd in de wet

elles sont compétentes.

Nous sommes tous demandeurs d'une collaboration positive de notre Région avec les Communautés flamande et française

M. le président.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- Je voudrais m'inscrire dans le débat connexe introduit par Mme Mouzon, qui pointe la difficulté pour la ministre du Gouvernement de la Communauté française d'être présente aux réunions.

Je voudrais rejoindre son inquiétude et m'associer à la demande qu'elle vous formule, non pas d'enjoindre à la ministre Huytebroeck d'être présente, mais plutôt d'essayer de convaincre son collègue, le ministre-président du Gouvernement de la Communauté française, de faire en sorte que le ministre bruxellois puisse physiquement être présent à ces réunions, puisque vous n'êtes pas sans savoir que les réunions du Gouvernement de la Communauté française ont lieu en même temps que les réunions du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et, jusqu'à preuve du contraire, les écologistes, qui sont très doués, n'ont cependant pas le don d'ubiquité.

(Rumeurs)

Le ministre-président pourrait donc user de son influence auprès de son collègue de la Communauté française pour faire en sorte qu'à l'avenir, le ministre bruxellois, quel qu'il soit, puisse participer au comité ministériel restreint. En effet, c'est là que les décisions se prennent et "le Bruxellois de service", quelle que soit sa couleur politique, n'étant pas membre de ce comité, ne peut influer sur les décisions les plus importantes prises au sein du Gouvernement de la Communauté française.

Il y a donc un problème d'agenda, et non de bonne ou mauvaise volonté. Je vous demande donc

ingeschreven en de gemeenschappen moeten hun verantwoordelijkheid dragen.

Ik ben heel verheugd dat een aantal Franstalige collega's tot de vaststelling zijn gekomen dat de Franse Gemeenschap onvoldoende inspanningen doet voor de materies waarvoor ze wettelijk bevoegd is in Brussel, zoals onderwijs en kinderdagopvang. Iedereen is vragende partij dat het gewest op een positieve manier samenwerkt met de Vlaamse en de Franse Gemeenschap. Ik had graag de visie van de minister-president daarover gehoord.

De voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).- Mevrouw Mouzon levert kritiek op minister Huytebroeck omdat die moeilijk aanwezig kan zijn op bepaalde vergaderingen.*

Ik deel haar ongerustheid, maar volgens mij moet Rudy Demotte als minister-president van de regering van de Franse Gemeenschap ervoor zorgen dat minister Huytebroeck de mogelijkheid heeft om aanwezig te zijn op de vergaderingen die hij organiseert. Zoals u weet, vallen die vergaderingen namelijk samen met de regeringsvergaderingen van het Brussels Gewest. Mevrouw Huytebroeck kan toch niet overal tegelijk aanwezig zijn?

(Rumoer)

Minister-president Picqué, u moet uw invloed gebruiken opdat de minister-president van de Franse Gemeenschap het agendaprobleem oplost. Het is belangrijk dat er een Brusselaar aanwezig is op de voornoemde vergaderingen, want daar worden zeer belangrijke beslissingen genomen.

Minister Huytebroeck heeft een agendaprobleem, maar ze is niet van slechte wil. Mijnheer Picqué, u moet er bij de heer Demotte op aandringen dat hij zijn vergaderingen op een ander moment organiseert of desnoods de vergaderingen van uw eigen regering op een ander ogenblik plannen.

d'intervenir auprès de M. Rudy Demotte pour qu'il change l'horaire des réunions du Gouvernement de la Communauté française. À défaut, vous pourriez décider de changer le jour de réunion de votre gouvernement. Sinon, il n'y a pas de raison de faire des remarques telles que celles de Mme Mouzon.

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Si je ne me suis pas exprimé publiquement sur le sujet, Mme Rousseaux, c'est parce que j'estimais qu'il ne fallait pas ajouter à la confusion et à une forme de cacophonie, à un moment où la situation socio-économique rend surréalistes certains aspects du bavardage institutionnel.

Nous étions informés de l'intention du Gouvernement de la Fédération Wallonie-Bruxelles de rencontrer le gouvernement flamand. Nous avions d'ailleurs obtenu que cette rencontre soit différée, dans l'attente de plus d'informations sur l'ordre du jour, que nous n'avons pas reçu.

La lecture du compte rendu de cette réunion confirme la nécessité de la présence d'un représentant de la Région de Bruxelles-Capitale.

Certains sujets ont été abordés qui nous concernent. Il a notamment été question de bâtiments situés sur notre territoire et pour lesquels notre avis sera immanquablement sollicité à un moment donné. Cela concerne par exemple la restauration du Conservatoire, financée par Beliris.

Nous étions donc informés de cette réunion, mais nous n'y étions pas conviés et ignorions son ordre du jour. Celui-ci était cependant suffisamment pertinent pour la Région bruxelloise et justifiait notre présence à la réunion.

Quoi qu'il en soit, Mme Rousseaux, je crois peu aux vertus de ces réunions, dont l'objectif est surtout médiatique, mais qui ont surtout, dans le contexte actuel, le don de nous irriter pour les raisons que je viens d'évoquer.

Certains disent que nous nous inscrivons dans un fédéralisme de coopération. Il est amusant de constater que, peu de temps après de grandes réunions œcuméniques de ce genre, l'actualité rappelle l'hostilité d'une Région pour une autre, ou d'un responsable politique pour une autre Région.

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- Ik heb mij niet in het openbaar uitgesproken over deze zaak, omdat ik niet wil bijdragen tot de institutionele wanorde, die al groot genoeg is in deze tijden van sociaaleconomische crisis.*

De regering van de Federatie Wallonië-Brussel had ons ingelicht over de geplande ontmoeting met de Vlaamse regering, maar de bijkomende informatie die we gevraagd hadden over de agenda, kregen we niet.

Het verslag van de vergadering bevestigt echter dat de aanwezigheid van een vertegenwoordiger van het Brussels Gewest nuttig was geweest. Sommige onderwerpen belangden ons aan. Zo was er sprake van gebouwen die op Brussels grondgebied liggen, zoals het Conservatorium.

Dergelijke vergaderingen krijgen misschien veel media-aandacht maar slagen er alleen maar in om ons te irriteren.

De vergadering zou een voorbeeld van samenwerkingsfederalisme geweest zijn, maar toch draaide de actualiteit al kort na de vergadering weer rond de vijandelijkheid van een politiek verantwoordelijke van één gewest tegenover een ander gewest.

Nu wil ik niet beweren dat de Vlamingen ons niet wilden uitnodigen. Zo aanmatigend zijn ze niet en de voorzitter van de Federatie Wallonië-Brussel zou op zo'n eis ook niet ingaan.

De beste manier om te werk te gaan, is werkgroepen opzetten die concrete onderwerpen behandelen. Dat hebben we bijvoorbeeld voor onderwijs gedaan. Sommige dossiers zijn zo gedeblokkeerd geraakt.

Deze interpellatie doet ook vragen rijzen over de werking van de Fédération Wallonie-Bruxelles. Ik

Toutefois, c'est faire un mauvais procès aux responsables flamands que d'affirmer qu'ils étaient opposés à notre présence à Namur. Premièrement, ils n'auraient pas eu cette outrecuidance et, deuxièmement, le président de la Fédération Wallonie-Bruxelles ne se serait pas plié à l'exigence d'écarter la Région bruxelloise de cette réunion.

Après avoir posé un cadre coopératif, je pense que la meilleure manière de travailler est de procéder grâce à des groupes de travail portant sur des sujets concrets. C'est ce que nous avons fait notamment pour l'enseignement. Grâce à ce modus operandi, nous avons pu débloquer une série de dossiers, même si nous avons vu que le fait de se réunir n'empêchait pas les recours auprès de la Cour constitutionnelle...

Par ailleurs, cette interpellation suscite un questionnement : au-delà de l'événement qu'a été cette rencontre à Namur, il ne faut pas perdre de vue la nécessité de repenser le fonctionnement de la Fédération Wallonie-Bruxelles. Je me suis déjà exprimé à cet égard : si l'on crée une fédération, les entités qui la composent doivent être mises sur un pied d'égalité.

Il subsiste en effet un manque évident de clarté : s'agit-il d'une fédération composée de la Région wallonne et de la Région bruxelloise ou d'une fédération composée de la Région wallonne et de la Cocof ? Vous savez comme moi que cette situation a constitué une source de confusion.

Je vous rappelle que j'avais pris l'initiative de convoquer une réunion entre le gouvernement wallon et le gouvernement régional bruxellois, ministres flamands compris, à Namur. Cela avait d'ailleurs été perçu de manière particulière par les Flamands.

Pourtant, cela avait été vraiment positif : on y a évoqué des matières régionales, comme la mobilité. C'est ainsi que Mme Brigitte Grouwels a parlé mobilité avec son homologue wallon... Cela témoigne d'un vrai fédéralisme des Régions et non d'un fédéralisme uniquement basé sur le fait linguistique, communautaire et culturel.

En tout cas, il convient d'être très attentif à ne pas faire de cette Fédération Wallonie-Bruxelles un ensemble qui n'impliquerait que les Wallons,

heb eerder al benadrukt dat Wallonië en Brussel op voet van gelijkheid moeten worden behandeld.

Er heerst inderdaad verwarring. Gaat het om een federatie van het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of van het Waals Gewest en de Cocof?

Ik herinner er u aan dat ik in Namen een vergadering van de Brusselse regering - Vlaamse ministers incluis - met de Waalse regering heb georganiseerd. De Vlamingen hebben die uitnodiging trouwens eigenaardig opgevat.

Die vergadering is nochtans positief gebleken. Verscheidene gewestmateries, zoals onder meer mobiliteit, kwamen er aan bod. Minister Grouwels heeft er met haar Waalse evenknie gesproken. Dat betekent dat een volwaardig federalisme tussen gewesten mogelijk is.

De Fédération Wallonie-Bruxelles mag niet uitsluitend een zaak van Franstaligen blijven. Dat zou immers kunnen leiden tot de opdeling van de Brusselaars in twee groepen en zou onrechtstreeks de weg vrijmaken voor een vorm van cobeheer van Brussel door de gemeenschappen.

De Fédération Wallonie-Bruxelles is een overleginstrument tussen Walen en Franstalige Brusselaars, maar samenwerking zal altijd tussen de gewesten plaatsvinden.

Het zou me niet hebben gestoord als de regering van de Fédération Wallonie-Bruxelles enkel over culturele aangelegenheden had overlegd met de Vlaamse regering. Er stonden echter ook andere punten op de agenda.

De Fédération Wallonie-Bruxelles moet een echte gemeenschap van Franstaligen worden. Ik heb er eerder al op gewezen dat de minister van Begroting altijd de tweede in rang is in een regering, na de minister-president. We zouden het probleem van de dubbele rol die de heer Demotte moet spelen, kunnen oplossen door de Fédération Wallonie-Bruxelles naast een voorzitter ook een ondervoorzitter te geven.

Er moet absoluut een Franstalige Brusselaar in de kern van de Fédération Wallonie-Bruxelles zitting hebben. De Franstaligen moeten dat onder elkaar regelen.

s'identifiant à cette fédération via le territoire, et les Bruxellois francophones, s'identifiant à cette dernière par leur appartenance communautaire. Cela signifierait la dissolution des Bruxellois dans un schéma bipolaire préfigurant la cogestion possible de Bruxelles.

Faisons donc très attention et tenons-nous en à ceci : la Fédération Wallonie-Bruxelles constitue un outil de concertation entre Wallons et francophones de Bruxelles, mais la base même de l'organisation coopérative entre notre entités fédérées demeure le fait régional.

Si bien que je n'aurais pas été trop embarrassé si j'avais vu, par exemple, que le Gouvernement de la Fédération Wallonie-Bruxelles parlait avec la Flandre de choses qui ne concernaient que la culture. Nous aurions pu dire que nous avions là deux ministres bruxellois. Cependant, d'autres points ont été abordés. Je ne peux pas dire que je ne suis pas heureux qu'ils se soient rencontrés, mais je ne suis pas heureux de l'ordre du jour dont ils avaient convenu.

La Fédération Wallonie-Bruxelles doit être repensée dans le sens de la communauté des francophones. J'avais déjà dit, publiquement, qu'il y avait là un deuxième ministre en rang, celui qui dans les faits tient le second rôle du gouvernement : le ministre du Budget. On pourrait régler le problème de la double casquette de M. Demotte en ayant un président et un vice-président.

Je suis tout à fait convaincu qu'un francophone de Bruxelles doit se retrouver dans le comité ministériel restreint. Ce point doit être réglé entre francophones.

Essayons d'oublier les légitimes irritations créées par cette rencontre. Ce n'était d'ailleurs pas la première fois que ce type de rencontre se tenait, puisqu'une autre avait eu lieu il y a un peu plus de dix ans. C'est l'ordre du jour qui m'embarrasse : l'eussions-nous connu, nous aurions demandé, non de reporter la réunion, mais de modifier l'organisation de la rencontre en nous y impliquant, puisqu'il y avait des sujets concernant Bruxelles.

Voilà ce que je peux vous dire à ce stade-ci. Même si cela s'est fait sans intention de nous nuire, nous

Als we hadden geweten wat er op de agenda van de voornoemde vergadering stond, zouden we niet hebben gevraagd om ze uit te stellen, maar om ze anders te organiseren, zodat een vertegenwoordiger van de Brusselse regering aanwezig kon zijn bij de bespreking van onderwerpen die het Brussels Gewest aanbelangen.

We moeten erop toezien dat we niet vergeten worden.

Er zijn twee overlegsystemen nodig. Vooreerst moeten de Brusselse Vlamingen met Vlaanderen en de Franstalige Brusselaars met Wallonië overleg kunnen plegen over culturele aangelegenheden. Daarnaast moeten de drie gewesten over gewestmateries kunnen vergaderen. Dat is de les die we kunnen trekken uit het overleg in Namen.

Ik ben het eens met mevrouw Rousseaux. Na twintig jaar heeft het Brussels Gewest wel degelijk aangetoond dat het naar behoren en steeds beter functioneert.

Dankzij de herfinanciering en de overheveling van bevoegdheden naar de bicommunautaire sector versterkt de zesde staatshervorming het gewest.

De economische realiteit verdient nu meer aandacht. We moeten beducht zijn voor een simplistische voorstelling van de zaken in de pers. De Brusselse realiteit moet correct worden beschreven.

Niets kan evenwel beletten dat de Waalse regering de Vlaamse regering ontmoet in het kader van het samenwerkingsfederalisme.

Begin februari is een vergadering gepland tussen de Franstalige regeringen en ik zal tevens een ontmoeting tussen de Brusselse gewestregering en de Waalse regering organiseren.

(verder in het Nederlands)

Ik hoop dat ik op de Vlaamse Brusselaars kan rekenen om het principe te laten aanvaarden dat het nuttig zou zijn een vergadering te organiseren tussen het Vlaams en het Brussels Gewest.

devons veiller à ne pas nous laisser piéger par ce processus lent, mais terriblement périlleux, qui mène à un dialogue où nous sommes oubliés.

Il faut donc avoir deux systèmes : un permettant aux Flamands de Bruxelles de dialoguer avec la Flandre pour des matières culturelles et aux francophones de Bruxelles de dialoguer avec les Wallons pour des matières culturelles, et l'autre permettant de s'entretenir à trois pour les matières relevant des compétences régionales, lesquelles vont augmenter avec la réforme de l'État. C'est ce que nous devons retenir de la rencontre de Namur.

Je suis d'accord avec vous, Mme Rousseaux. Je constate effectivement un paradoxe. Après 20 ans d'existence, la Région bruxelloise a prouvé qu'elle sait fonctionner, et qu'au fil des réformes elle s'est renforcée.

Par ailleurs, notre Région s'est renforcée grâce à la sixième réforme de l'État, au refinancement, mais aussi au transfert des compétences vers le secteur bicommunautaire.

Nous nous sommes renforcés, mais en même temps nous avons oublié de donner à l'actualité économique et politique bruxelloise la place qu'elle mérite dans les médias. De plus, nous surprenons parfois des rhétoriques simplificatrices dans ces médias, comme lorsqu'ils parlent de "dialogue entre Flamands et Wallons", entités dans lesquelles je ne me reconnais pas, et je ne suis pas le seul.

Nous devons donc être vigilants, non seulement par rapport aux agissements des interlocuteurs institutionnels voisins, mais aussi par rapport à notre volonté d'exprimer le fait bruxellois. Sinon, nous pourrions nous trouver peu à peu pris dans un processus qui ne laisse au fait régional bruxellois ni la place qu'il mérite, ni celle que nous exigeons. Si d'autres initiatives de ce type devaient être prises, il conviendra de bien en vérifier les ordres du jour.

Quoi qu'il en soit, vous ne pourrez pas empêcher le gouvernement wallon de rencontrer le gouvernement flamand dans le cadre du fédéralisme coopératif.

Je vous signale qu'il y aura un gouvernement conjoint francophone début février, et qu'il est

dans mon intention de prévoir une rencontre entre le gouvernement régional bruxellois et le gouvernement wallon pour régler plusieurs problèmes.

(poursuivant en néerlandais)

J'espère pouvoir compter sur les Flamands de Bruxelles pour faire comprendre l'utilité d'une réunion entre les Régions bruxelloise et flamande.

Mme Brigitte De Pauw *(en néerlandais).- Le ministre-président Kris Peeters est désireux de rencontrer la Région bruxelloise.*

M. Charles Picqué, ministre-président *(en néerlandais).- Je m'en réjouis.*

Mme Brigitte De Pauw *(en néerlandais).- Il suffit de convenir des modalités pratiques et de fixer un moment.*

M. Charles Picqué, ministre-président *(en néerlandais).- La question est de savoir qui prendra l'initiative d'inviter l'autre.*

Mme Jacqueline Rousseaux.- C'est à vous de prendre les initiatives, M. le ministre-président, et de faire savoir à M. Demotte qu'il n'est pas question d'organiser une deuxième réunion de cette sorte.

M. Charles Picqué, ministre-président.- En tout cas, pas avec le même ordre du jour, j'en conviens !

Mme Jacqueline Rousseaux.- Il aurait dû vous transmettre l'ordre du jour.

M. le président.- La parole est à Mme Trachte.

Mme Barbara Trachte.- Je remercie M. le ministre-président pour sa réponse et son analyse. Comme lui, je trouve que c'est l'ordre du jour qui est regrettable. Dès lors qu'on abordait des matières régionales, comme la fiscalité, le commerce extérieur ou des éléments de mise en œuvre de la sixième réforme de l'État, il est malheureux que la Région de Bruxelles-Capitale n'ait pas été invitée ou que ces points aient été mis à l'ordre du jour.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Ik heb vernomen dat minister-president Kris Peeters vragende partij is om het Brussels Gewest te ontmoeten.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Dat verheugt me.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Het volstaat praktische afspraken te maken en een moment vast te leggen.

De heer Charles Picqué, minister-president.- De vraag is wie het initiatief zal nemen om de andere uit te nodigen.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- Het is uw taak om de heer Demotte te laten weten dat er geen tweede vergadering van die aard mag worden georganiseerd!*

De heer Charles Picqué, minister *(in het Frans).- Alvast niet met dergelijke kwesties op de agenda!*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- De heer Demotte had u de agenda moeten bezorgen.*

De voorzitter.- Mevrouw Trachte heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte *(in het Frans).- Ik dank de minister-president voor zijn analyse. Net zoals hem vind ik het niet correct dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet werd uitgenodigd, terwijl er gewestelijke aangelegenheden op de agenda stonden.*

Deze vergadering was erg belangrijk, want een reeks kwesties die al een lange tijd bleven aanslepen, lijken daar te zijn opgelost.

L'intérêt de cette réunion était manifeste, surtout quant aux points abordés : le Jardin botanique de Meise, le Conservatoire, les plans de fréquence. Ces questions devaient trouver une solution depuis longtemps et il semble qu'elles aient été résolues à ce moment-là.

J'espère que, dans le cadre d'un fédéralisme coopératif, à l'avenir, pour des réunions comme celle-là, ou des réunions plus concrètes de groupes de travail, notre Région sera invitée, dès lors qu'il s'agit de ses compétences. Je vous le demande, tout comme je l'ai demandé à M. Demotte.

Je me réjouis de voir qu'en tout cas, pour ce qui est du niveau parlementaire, ce sera le cas, puisque des parlementaires de notre Région participeront la semaine prochaine à la réunion interparlementaire consacrée à la problématique des inondations et de l'eau.

- *L'incident est clos.*

Ik hoop dat we in de toekomst wel worden uitgenodigd op vergaderingen die kwesties behandelen die tot onze bevoegdheden behoren.

Op parlementair niveau zal dat alvast het geval zijn, want volgende week zullen Brusselse parlementsleden aan de interparlementaire vergadering deelnemen over de water- en overstromingsproblematiek.

- *Het incident isgesloten.*

INTERPELLATION DE MME VIVIANE TEITELBAUM

À M. BRUNO DE LILLE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DE LA SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE,

concernant "l'intégration de la dimension de genre dans les lignes politiques de la Région de Bruxelles-Capitale et la transposition dans les communes".

M. le président.- À la demande de l'auteure, excusée, l'interpellation est reportée à une prochaine réunion.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM

TOT DE HEER BRUNO DE LILLE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET MOBILITEIT, OPENBAAR AMBT, GELIJKE KANSEN EN ADMINISTRATIEVE VEREENVOUDIGING,

betreffende "de integratie van de genderdimensie in het beleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de gemeenten".

De voorzitter.- Op verzoek van de indiener wordt de interpellatie naar een volgende vergadering verschoven.

INTERPELLATION DE M. MICHEL COLSON

À M. BRUNO DE LILLE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DE LA

INTERPELLATIE VAN DE HEER MICHEL COLSON

TOT DE HEER BRUNO DE LILLE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET MOBILITEIT, OPENBAAR AMBT, GELIJKE KANSEN

SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE,

concernant "la bonne gouvernance et les procédures de nomination des top-managers par le gouvernement".

INTERPELLATION JOINTE DE M. VINCENT DE WOLF,

concernant "la désignation du Secrétaire général de l'Administration régionale et la modification ultérieure de l'arrêté de nomination de celui-ci".

M. le président.- En l'absence des auteurs, excusés, les interpellations sont reportées à une prochaine réunion.

INTERPELLATION DE M. BERTIN MAMPAKAMANKAMBA

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le bilan de l'année de la gastronomie".

M. le président.- La parole est à M. Mampaka Mankamba.

M. Bertin Mampaka Mankamba.- La presse a récemment fait écho du succès de Brusselicious. J'ai récemment interrogé votre collègue en charge du tourisme à la Cocof, M. ChristosDoulkeridis, sur le sujet. Si je ne démens pas l'engouement général relatif à l'année de la gastronomie et en particulier à Brusselicious, je me suis également permis de soulever quelques interrogations concernant la mise en place de certaines actions.

J'ai personnellement participé à "Dinner in the Sky", "Bubbles in Brussels" et d'autres événements

EN ADMINISTRATIEVE VEREENVOUDIGING,

betreffende "het goed bestuur en de procedures voor de benoeming van de topmanagers door de regering".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER VINCENT DE WOLF,

betreffende "de aanstelling van de secretaris-generaal van het gewestelijk bestuur en de latere wijziging van het benoemingsbesluit".

De voorzitter.- Bij afwezigheid van de indieners, die verontschuldigd zijn, worden de interpellaties naar een volgende vergadering verschoven.

INTERPELLATIE VAN DE HEER BERTIN MAMPAKA MANKAMBA

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de balans van het jaar van de gastronomie".

De voorzitter.- De heer Mampaka Mankamba heeft het woord.

De heer Bertin Mampaka Mankamba *(in het Frans).- Het Jaar van de Gastronomie en met name Brusselicious was een groot succes. Toch kunnen wij ons vragen stellen bij bepaalde initiatieven.*

Ik heb persoonlijk deelgenomen aan Dinner in the sky, Bubbles in Brussels en andere evenementen. Het ging eerder om commerciële initiatieven die bedoeld waren voor een gegoed publiek. Ik moet niettemin toegeven dat ze positief bijdroegen tot het imago van Brussel.

qui étaient, selon moi, plutôt de l'ordre de l'action commerciale, visant un public aisé, que de l'ordre de l'action populaire à destination de tous les Bruxellois.

Néanmoins, il serait intellectuellement malhonnête de ne pas admettre que le bilan pour l'image de Bruxelles est excellent.

Nous nous interrogeons régulièrement sur l'utilité de certaines initiatives publiques. Des événements comme Bruxelles-les-Bains, les Plaisirs d'hiver ont, certes, une répercussion positive en termes d'image, mais leur rentabilité reste controversée.

Or, vous mentionniez particulièrement les répercussions positives de Brusselicious en matière de tourisme, d'emploi, mais aussi au niveau des bénéfices financiers dégagés.

Avez-vous en votre possession des statistiques chiffrées qui démontrent l'impact de Brusselicious dans ces domaines ?

Il serait judicieux que les bénéfices dégagés soient réinvestis dans des activités ciblant davantage les Bruxellois, et notamment les habitants des quartiers populaires.
Vous annonciez également la poursuite de plusieurs activités ayant trait à l'année de la gastronomie en 2012. Quelles sont-elles ?

Enfin, vous avez annoncé une nouvelle année thématique pour l'année 2015, qui sera celle de l'architecture et du patrimoine de Bruxelles. Confirmez-vous cette option ? D'autres options sont-elles à l'étude ? Comment le choix de la thématique d'une année bruxelloise se détermine-t-il ?

Le Jumping international de Bruxelles, qui réunit près de 600 millions de téléspectateurs, ne pourrait-il pas faire l'objet d'une prochaine thématique ?

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Pesztat.

M. YaronPesztat.- Je ne suis pas certain de comprendre la contradiction dont fait mention M. Mampaka dans les objectifs des années

Het is belangrijk dat wij ons vragen durven te stellen over het nut van initiatieven die door de overheid worden georganiseerd. Evenementen zoals Brussel Bad en Winterpret zijn goed voor het imago van onze stad, maar hun rendabiliteit blijft omstreden.

U beweert dat Brusselicious niet alleen positieve gevolgen had op het vlak van toerisme en werkgelegenheid, maar ook winst heeft opgeleverd. Kunt u ons daarover cijfers bezorgen?

Het zou nuttig zijn om de winst te investeren in activiteiten die de Brusselaars, en met name de inwoners van volkse wijken, ten goede komen.

U hebt aangekondigd dat meerdere activiteiten van het Jaar van de Gastronomie zullen worden voortgezet. Over welke activiteiten gaat het precies?

In 2015 zou een nieuw themajaar over architectuur en erfgoed worden georganiseerd. Kunt u dat bevestigen? Hoe worden de thema's bepaald?

De Internationale Jumping van Brussel, die door 600 miljoen kijkers wordt gevolgd, zou een interessant thema kunnen zijn.

Bespreking

De voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).- Ik zie geen tegenstrijdigheid in de doelstellingen van de themajaren. Ze beklemtonen de toeristische*

thématiques. Il s'agit en effet de vanter les mérites de Bruxelles, ce qui est une opération de marketing destinée notamment au tourisme. Les touristes sont issus de la classe moyenne à la classe moyenne supérieure. Ils viennent faire des citytrips dans les villes européennes et à Bruxelles parce qu'il s'y passe quelque chose, et c'est à cela que servent les années thématiques.

Vu l'objectif et le public auquel ce type de manifestations s'adresse, je ne vois pas pourquoi M. Mampaka s'inquiète que cela ne touche pas les classes populaires, car l'objectif ici n'est pas de toucher ces classes-là, comme c'est également le cas d'autres politiques parmi celles que nous menons. Il ne faut pas tordre tout ce que nous faisons pour toucher impérativement les classes populaires qui ont droit, elles aussi, à des politiques propres.

Par ailleurs, ce ne sont pas les Bruxellois qui sont le premier public visé par ce genre d'année thématique, même s'ils n'en sont bien entendu pas exclus. Il n'existe donc pas de contradiction.

Sur la question de l'architecture, notre groupe a toujours plaidé pour que les années thématiques puissent être notamment consacrées à l'architecture et au patrimoine, parce que cela intéresse ce public particulier. Il se trouve que Bruxelles recèle un patrimoine architectural assez exceptionnel, notamment, mais pas seulement, en matière d'Art nouveau.

Si d'autres capitales détenaient un tel patrimoine, elles n'hésiteraient pas un instant à cibler leurs activités de marketing urbain sur ce patrimoine.

M. le président.- La parole est à Mme Rousseaux.

Mme Jacqueline Rousseaux.- La gastronomie est évidemment un très beau thème pour la Belgique, et pour Bruxelles en particulier. L'Année de la gastronomie était donc certainement une initiative positive, puisqu'elle a permis de mettre l'accent sur l'un de nos atouts déjà bien connus. Il n'est jamais mauvais d'enfoncer le clou.

Cependant, j'ai une réticence concernant ces fameuses sculptures représentant des choux de Bruxelles ou des cornets de frites que nous avons vues fleurir çà et là. Je ne suis pas très convaincue

troeven van Brussel. Als toeristen een citytrip maken naar Brussel, is dat omdat er iets te beleven valt. Dat is wat we met de themajaren willen benadrukken.

Toeristen komen vooral uit de middenklasse en de hogere middenklasse. Het is dus logisch dat de initiatieven vooral op deze groepen gericht zijn en niet op de lagere klassen. Voor hen is er een eigen beleid en we hoeven ons niet in bochten te wringen om ze er toch maar bij te betrekken.

De themajaren zijn niet in de eerste plaats gericht op de Brusselaars zelf, al zijn zij natuurlijk welkom.

Ecolo heeft er altijd voor gepleit om in het kader van de themajaren aandacht te besteden aan architectuur en erfgoed. Daar is deze doelgroep in geïnteresseerd. Brussel beschikt over een uitzonderlijk architecturaal erfgoed, zeker wat de art nouveau betreft. Andere hoofdsteden aarzelen niet om hun erfgoed in de kijker te plaatsen.

De voorzitter.- Mevrouw Rousseaux heeft het woord.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- Het Jaar van de Gastronomie was een mooi thema voor België en voor Brussel. Dankzij dit positieve initiatief konden wij een van de kwaliteiten waarvoor wij bekendstaan nog meer in de kijker plaatsen.*

Daarentegen was ik niet echt overtuigd van de esthetische kwaliteit van de kunstwerken die her en der in de stad opdoken in de vorm van spruitjes of een frietzak. Die kunstwerken waren niet echt mooi, terwijl heel wat kunstenaars moeite hebben

par la qualité esthétique de ces réalisations. Je comprendrais que vous ne puissiez pas répondre à cette question, mais je me suis interrogée sur la manière dont ces commandes ont été faites et sur le coût de cette opération peu esthétique, alors que beaucoup de nos merveilleux artistes ont souvent du mal à survivre à voir leurs œuvres achetées et garnir les communes bruxelloises. On nous a ici imposé ces choux de Bruxelles qui, d'après les bruits qui me sont parvenus, ne furent pas fort appréciés.

Concernant les repas servis dans les trams et en hauteur dans le cadre du projet "Dinner in the Sky", il s'agissait certes d'initiatives intelligentes et originales, mais très coûteuses. De plus, malgré le prix élevé des dîners gastronomiques servis dans ces trams blancs, ils ont affiché complet très rapidement et de nombreuses personnes n'ont eu aucune possibilité de s'y inscrire.

À l'époque, je me suis dit qu'il s'agissait d'une très belle idée et qu'on pourrait, de temps en temps, pour animer Bruxelles, aménager des trams en restaurants gastronomiques, certains chers, d'autres bon marché. On pourrait aussi déguster des boulettes sauce tomate dans des trams, et offrir deux niveaux de prix au sein d'une même initiative.

C'est une nouvelle manière de considérer les transports en commun et d'instaurer une convivialité particulière entre tous les Bruxellois, dont on sait à quel point ils aiment faire la fête.

M. Yaron Pesztat.- Oui, deux catégories de prix dans le même tram ! Une première et une deuxième classe...

Mme Jacqueline Rousseaux.- Non, parce qu'on ne peut pas utiliser les mêmes cuisines.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Puisqu'il y a plusieurs wagons dans le tram, il pourrait y avoir plusieurs cuisines, et l'on peut même envisager de réserver des places pour les Restos du cœur !

Mme Jacqueline Rousseaux.- Pourquoi pas ?

Concernant le choix du thème suivant, personnellement et contrairement à M. Mampaka

om te overleven en om hun werken te verkopen. Hoe werden de kunstwerken gekozen? Wat was de kostprijs?

De gastronomische diners in een tram (Tram experience) of in de lucht (Dinner in the sky) waren origineel maar ook duur. Bovendien waren de plaatsen ondanks de hoge prijzen snel volzet, zodat niet iedereen de kans kreeg om te reserveren.

Wij zouden Tram experience kunnen voortzetten, maar dan door diners aan te bieden met dure menu's en andere met goedkopere menu's. Waarom bijvoorbeeld geen balletjes in tomatensaus serveren en twee prijsniveaus hanteren? De Brusselaars feesten graag. Op die manier zouden alle Brusselaars aan het initiatief kunnen deelnemen.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).- Als u twee prijscategorieën in dezelfde tram invoert, zal er een eerste en een tweede klasse ontstaan!*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- Neen, want men kan niet dezelfde keukens gebruiken.*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon *(in het Frans).- Aangezien een tram verschillende rijtuigen omvat, zouden wij meerdere keukens kunnen installeren en zelfs een plaats kunnen reserveren voor Restos du cœur!*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- Waarom niet?*

In tegenstelling tot de heer Mampaka verheugt het

Mankamba, je me réjouis du choix de l'Année du patrimoine et de l'architecture, parce que c'est effectivement l'un de nos fleurons qui n'est pas assez connu, même des Bruxellois.

C'est certainement l'occasion d'attirer l'attention du public sur la qualité et la richesse de notre patrimoine, sur la diversité de notre patrimoine architectural et, à travers les bâtiments que l'on mettra en exergue, sur le rôle de la Région de Bruxelles-Capitale. Ici-même, nous nous trouvons dans un beau bâtiment. L'Europe est également établie dans un cadre moderne. À travers ce thème, on pourrait affirmer le rôle de notre Région aux niveaux politique, culturel et artistique. On ferait d'une pierre trois coups.

Je félicite ceux qui ont effectué ce choix. Je voudrais par ailleurs connaître la manière dont ce genre de choix est opéré. Quelle est la concordance ou l'absence de concordance avec les Journées du patrimoine, qui rencontrent un énorme succès populaire ? La seule réserve que j'émettrais, c'est qu'elles se déroulent toujours durant le Dimanche sans voiture, ce qui empêche les gens de se rendre facilement à plusieurs endroits. Mais c'est là un autre sujet.

mij dat het volgende themajaar aan ons architecturaal erfgoed zal worden gewijd. Wij spelen die troef niet altijd voldoende uit.

Het themajaar zal ons niet alleen de kans bieden om de aandacht van het grote publiek te vestigen op de kwaliteit, de rijkdom en de verscheidenheid van ons architecturale erfgoed, maar ook om de rol van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te benadrukken op politiek, cultureel en artistiek vlak.

Hoe worden de thema's bepaald? Is er een verband met de Open Monumentendagen, die een groot succes zijn? Ik hoop dat die laatste niet opnieuw zullen plaatsvinden op de Autoloze Zondag, omdat mensen zich dan moeilijker van de ene naar de andere plaats kunnen begeven.

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- J'assume pleinement le choix, car je crois qu'on doit absolument miser sur un objectif de marketing et d'image de la ville sans trop se disperser. Eu égard aux moyens mobilisés, peu comparables à ceux d'autres grandes villes, les années à thème sont des succès.

La gastronomie était un sujet fort et a mis en lumière des potentialités évidentes. Il n'est nul besoin d'aller chercher des thèmes plus difficiles à travers lesquels, sans image ou tradition associées, nous aurions plus de mal à nous affirmer.

La bande dessinée, c'est la Belgique, c'est Bruxelles. La gastronomie, dans les études de perception, est identifiée à Bruxelles. Quant à la mode et au design, ce fut un débat un peu plus difficile ! Mais nous avons bien fait de retenir ces thèmes parce qu'ils ont satisfait les créateurs et qu'ils sont en rapport direct avec l'activité économique.

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- We moeten inzetten op heel gerichte vormen van citymarketing. Ondanks de beperkte middelen kennen de themajaren een groot succes.*

Gastronomie was een sterk thema, waarbij we enkele vanzelfsprekende troeven konden beklemtonen. Het heeft geen zin om moeilijkere thema's te kiezen, waarop we ons minder kunnen profileren.

Strips zijn typisch voor België en Brussel. Ook met gastronomie wordt Brussel vereenzelvigd. Mode en design lagen wat moeilijker, maar uiteindelijk zijn onze ontwerpers er toch wel bij gevaren.

Brusselicious heeft zich overigens niet alleen op de meer prestigieuze gastronomie gericht. Er was Dinner in the sky, maar evengoed konden er frieten of chocolade worden gedegusteerd. Voor elk wat wils dus!

Cependant, certains thèmes sont plus faciles à valoriser que d'autres, étant donné leurs potentialités indéniables. Brusselicious a mis en avant tant la gastronomie dite "de prestige" que la gastronomie populaire, à l'attention d'un public large, et évité l'écueil de l'élitisme social. À côté de "Dinner in the Sky", il y avait donc des dégustations de frites ou de chocolat. On trouvait de tout, pour tous les goûts.

On a beaucoup parlé de "Dinner in the Sky", parce que l'événement a frappé les esprits, tout comme l'opération "Tram Experience". L'intervention publique fut assez modérée pour "Dinner in the Sky", à savoir 15.000 euros.

D'autres actions, échelonnées tout au long de l'année, s'adressaient à un public très divers :

- 5.500 personnes ont ramassé quelque 500.000 œufs de Pâques dans les parcs de Bruxelles. Cela fait du monde !

- Chaque dimanche a eu lieu un pique-nique pour un prix démocratique.

- L'événement Bruxelles champêtre a aussi été intégré à cette campagne.

- Le festival "Eat! Brussels", qui s'est déroulé dans le Bois de la Cambre, a attiré près de 25.000 personnes.

- Des petits-déjeuners étiquetés Brusselicious ont été organisés pendant toute l'année dans les hôtels participants.

Je pense que nous avons réalisé une bonne campagne, comptant une grande diversité d'initiatives.

L'impact économique de ces années à thème est-il mesurable ? Il est difficile de disposer de statistiques précises. Il y aura certainement un retour sur investissement pour la Région, mais aussi des effets bénéfiques pour les agents économiques, les commerçants, etc.

Personne ne s'est plaint, en tout cas, dans le secteur horeca. Au contraire ! C'est bien la preuve que ce secteur, que nous voulions d'ailleurs promouvoir, y a vu un intérêt.

Er werd veel gesproken over Dinner in the sky, waarvoor de overheid slechts 15.000 euro betaald heeft.

Andere initiatieven waren gericht op een heel uiteenlopend publiek:

- 5.500 mensen verzamelden zo'n 500.000 paaseieren in de parken;

- elke zondag vond een picknick plaats met democratische prijzen;

- het evenement Landelijk Brussel werd in de campagne geïntegreerd;

- 25.000 mensen bezochten het evenement Eat! Brussels in het Terkamerenbos;

- het hele jaar door organiseerden de deelnemende hotels Brusselicious-ontbijten.

We hebben een uitstekende en gediversifieerde campagne achter de rug. Het is moeilijk om de economische impact van de themajaren precies te meten, maar in de horecasector heeft alvast niemand geklaagd, integendeel!

De themajaren zijn gericht op de horeca en het toerisme. De voorbije tien jaar is het aantal werknemers in de toeristische sector met 40% toegenomen. Momenteel zijn er 35.000 personen werkzaam, d.i. 5% van het totale aantal banen in Brussel. Vaak gaat het om laaggeschoolde Brusselaars.

We analyseren nu welke evenementen goede resultaten opgeleverd hebben en herhaald kunnen worden. Ik wil niet steeds nieuwe thema's bedenken, maar wel de succesvolle thema's herhalen.

(Mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter, treedt als voorzitter op)

De initiatieven in het kader van het Jaar van het Stripverhaal hebben we voortgezet nadat dat jaar afgelopen was. We moeten in elk geval bij thema's blijven die typisch zijn voor Brussel.

Aangezien de Tram Experience erg succesvol was, wordt dit initiatief voortgezet in samenwerking met de MIVB. Ook andere projecten, zoals het festival

Lors d'une opération telle qu'une année à thème, nous visons les secteurs horeca et du tourisme. Dans ce dernier, on constate une hausse du nombre de travailleurs de près de 40% depuis dix ans. On remarque qu'il s'agit, pour beaucoup, de Bruxellois peu qualifiés. Le nombre d'emplois liés au tourisme s'élève à un peu plus de 35.000, ce qui correspond à 5% du nombre total de travailleurs à Bruxelles.

Concernant les bénéfices, nous sommes en train d'examiner les résultats de l'Année de la gastronomie. Il faudrait voir quels événements ont bien fonctionné et les répéter. Mon idée n'est pas d'avoir vingt thèmes différents sur quarante ans, ni dix sur vingt ans, mais de répéter les thèmes qui remportent du succès.

(Mme Françoise Dupuis, présidente, prend place au fauteuil présidentiel)

Il importe de donner une pérennité aux initiatives qui ont remporté du succès. Je songe notamment à l'année de la BD, qu'il convenait de poursuivre au-delà du délai de l'année thématique. Il convient par ailleurs de sélectionner les thèmes qui répondent au critère de potentialité naturelle de Bruxelles, comme la gastronomie par exemple, et d'alimenter l'image de la gastronomie à Bruxelles.

L'opération "Tram Experience", dont le succès est évident, sera ainsi prolongée, moyennant le renouvellement de la collaboration avec la STIB. D'autres projets comme le festival "Eat! Brussels", seront également réédités.

En ce qui concerne la prochaine année thématique, nous étudions actuellement plusieurs possibilités de thèmes, dont celui de l'Art nouveau. Car Bruxelles fait partie d'un réseau de villes de l'Art nouveau. Et si l'initiative célébrant l'Art nouveau initiée par Wallonie-Bruxelles Tourisme n'avait pas atteint le succès escompté, ce fut faute de moyens et d'une mobilisation forte. Nous ne pouvons donc pas nous baser sur les résultats de ce projet pour mesurer le potentiel d'un tel thème.

L'architecture et l'Art nouveau pourraient donc faire partie des prochains thèmes développés à Bruxelles.

Quant au Jumping international de Bruxelles, M. Mampaka, celui-ci a cessé ses activités à Bruxelles

Eat! Brussels worden opnieuw georganiseerd.

Voor het volgende themajaar bestuderen we verschillende voorstellen, waaronder een project rond art nouveau. Wallonie-Bruxelles Tourisme heeft al initiatieven genomen om de art nouveau in de kijker te plaatsen, maar wegens de beperkte middelen was het succes gering. We mogen ons niet op die resultaten baseren voor het maken van onze keuze. Architectuur en art nouveau komen zeker in aanmerking als thema.

De Internationale Jumping van Brussel wordt om financiële redenen niet langer georganiseerd. Ik weet ook niet of dit evenement had kunnen blijven bestaan met lagere tarieven.

Mevrouw Rousseaux, wat hebt u tegen spruitjes?

pour des raisons financières. Ce projet aurait-il d'ailleurs été viable s'il avait bénéficié de tarifs réduits ? Je l'ignore. Le Jumping n'a toutefois pas quitté Bruxelles par hasard.

J'aimerais par ailleurs que Mme Rousseaux cesse de mépriser les choux de Bruxelles.

Mme Jacqueline Rousseaux.- J'adore les choux de Bruxelles !

M. Charles Picqué, ministre-président.- Personnellement, je ne les digère pas. Il faut d'ailleurs préciser qu'il s'agit du chou de Saint-Gilles et non du chou de Bruxelles. Ce légume a fait l'objet d'une usurpation historique, ce qui explique mon hostilité à l'égard de la commune de Bruxelles-Ville, et qui n'a rien à voir avec la politique.

(Rires)

Le projet artistique autour du chou de Bruxelles a fait l'objet d'un appel à réalisations. Des œuvres ont été réalisées, dont certaines sont d'ailleurs en cours de rachat.

Je ne vais pas ici me livrer à un débat sur la qualité ou l'esthétique des choix artistiques, mais ces œuvres ont été exposées dans le parc de Bruxelles et je ne sais si c'est à cause de l'horreur ou de l'admiration qu'elles inspiraient, mais on en a beaucoup parlé. Vous pourriez m'avancer que cela ne veut rien dire étant donné qu'il y a d'autres initiatives qui ont, elles aussi, fait beaucoup de bruit à cause de leur audace créatrice, notamment sur la Grand-Place de Bruxelles.

Pour conclure, les années à thème sont une bonne formule. L'Année de la gastronomie a très bien fonctionné. Nous devons poursuivre nos efforts pour que Bruxelles soit identifiée comme une ville agréable. Je vous ai donné mon idée sur le thème à venir, mais d'autres thématiques vont peut-être s'imposer.

M. MampakaMankamba a raison d'évoquer le succès de Brusselicious. Nous devons poursuivre ces initiatives, qui sont populaires, mais qui présentent également une réelle attractivité touristique.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux *(in het Frans).- Ik hou van spruitjes!*

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- Ikzelf kan ze niet verdragen. Overigens zijn de spruitjes niet uit Brussel maar wel uit Sint-Gillis afkomstig.*

(Gelach)

We hebben een oproep gedaan voor kunstwerken met spruitjes als thema.

Ik laat mij niet uit over de esthetische kwaliteit van de kunstwerken in het Warandepark, maar er werd in elk geval wel veel over gesproken.

De themajaren zijn een goede formule. Het Jaar van de Gastronomie liep uitstekend. We moeten dergelijke inspanningen voortzetten om Brussel op de kaart te zetten als een aangename stad.

Wat we nog onvoldoende doen, is nagaan waar de bezoekers van de evenementen precies vandaan komen. Gaat het om Brusselaars, Belgen, buitenlanders? Heeft Brussel een bredere uitstraling dan enkel nationaal?

Aan de hand van een kwalitatieve evaluatie kunnen we de evenementen de komende jaren nog gerichter organiseren.

Il serait, par ailleurs, intéressant de réaliser une étude précise de la provenance des différents publics de ces événements. Les chiffres de Plaisirs d'hiver sont toujours impressionnants, mais d'où viennent ces personnes. Sont-elles bruxelloises, belges, étrangères ? Ces événements sont-ils suffisamment attractifs pour justifier un déplacement en train, en voiture, en Thalys, en avion ? Dépassons-nous le rayonnement national ? C'est en procédant à des évaluations quantitatives et qualitatives de la fréquentation que nous pourrons peaufiner nos propositions et nos événements.

Mme la présidente.- La parole est à M. Mampaka Mankamba.

M. Bertin Mampaka Mankamba.- À un an du terme de la législature, il convient de souligner votre excellent travail de valorisation de l'image internationale de Bruxelles.

L'Année de la gastronomie fait indéniablement partie des bonnes initiatives en la matière. Vous avez apporté une réponse satisfaisante aux questions de mes collègues sur les critères du choix du thème, en expliquant qu'il ne fallait pas répéter les mêmes initiatives d'année en année. Je partage tout à fait votre stratégie en la matière.

Toutefois, certains événements sont devenus, au fil des années, une véritable vitrine pour notre capitale.

Dans le cadre de la visibilité et de l'image internationale de Bruxelles, Visitbrussels se doit d'être attentif à des initiatives qui émanent du secteur privé, pour lesquelles les investisseurs sont à la recherche du petit coup de pouce qui leur permettra de boucler leur projet.

Mme la présidente.- Veuillez ne pas vous écarter de votre sujet, qui est l'Année de la gastronomie.

M. Bertin Mampaka Mankamba.- Vous parvenez à de bons résultats avec peu de moyens, et il y a lieu de vous en féliciter. Ne négligez cependant pas un événement comme le Jumping international de Bruxelles. Celui-ci est en effet suivi par 600 millions de téléspectateurs, dont un certain nombre fréquentera certainement un jour

Mevrouw de voorzitter.- De heer Mampaka Mankamba heeft het woord.

De heer Bertin Mampaka Mankamba *(in het Frans).- U hebt heel wat inspanningen geleverd om de internationale uitstraling van Brussel te verbeteren. Het Jaar van de Gastronomie maakt deel uit van dat positieve beleid.*

Ik begrijp dat wij niet elk jaar dezelfde initiatieven kunnen hernemen, maar sommige evenementen zijn in de loop der jaren een waar uitstalraam voor onze hoofdstad geworden.

In het kader van de zichtbaarheid en het internationale imago van Brussel moet Visitbrussels oog hebben voor privé-initiatieven die een duwtje in de rug nodig hebben.

Mevrouw de voorzitter.- Gelieve bij het onderwerp te blijven, namelijk het Jaar van de Gastronomie.

De heer Bertin Mampaka Mankamba *(in het Frans).- We feliciteren u dat u met schaarse middelen zo'n goede resultaten bereikt. Verder raad ik u aan grote evenementen zoals de Internationale Jumping van Brussel niet links te laten liggen. Die wordt immers gevolgd door meer dan 600 miljoen televisiekijkers, waarvan een*

les hôtels bruxellois.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. VINCENT LURQUIN

À M. BRUNO DE LILLE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DE LA SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE,

concernant "les discriminations à l'entrée des boîtes de nuit bruxelloises".

Mme la présidente.- La parole est à M. Lurquin.

M. Vincent Lurquin.- Nous sommes souvent interpellés par ces jeunes qui nous font part de discriminations dont ils sont victimes. Ces discriminations concernent des domaines essentiels à leur avenir : l'emploi, l'enseignement, la santé. Mais il existe aussi d'autres discriminations au quotidien qu'ils ressentent comme des vexations et des humiliations et qui nous rappellent, dans ce parlement, que l'égalité des chances n'est pas un acquis, mais qu'elle se construit au jour le jour. Elles nous rappellent aussi que le politique doit, pour ce faire, jouer un rôle à tous les niveaux de pouvoir : fédéral, régional, communautaire ou communal, niveau qui est la structure la plus proche du citoyen.

Ce constat fait consensus, et c'est notamment dans une telle optique qu'un accord de coopération ayant, entre autres, pour vocation la création d'un nouveau centre interfédéral pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et les discriminations, a été signé et approuvé par le Conseil des ministres en date du 20 juillet 2012.

Je ne sais pas si vous disposez d'autres informations mais ce centre devrait être opérationnel le 30 juin 2013.

L'une de ces discriminations au quotidien qui fait mal au vivre ensemble est la discrimination à l'entrée des boîtes de nuit bruxelloises. Chaque

aantal ooit misschien in een Brussels hotel zal verblijven.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER VINCENT LURQUIN

TOT DE HEER BRUNO DE LILLE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET MOBILITEIT, OPENBAAR AMBT, GELIJKE KANSEN EN ADMINISTRATIEVE VEREENVOUDIGING,

betreffende "de discriminatie bij de ingang van de Brusselse nachtclubs".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lurquin heeft het woord.

De heer Vincent Lurquin *(in het Frans).- We krijgen vaak klachten van allochtone jongeren die worden gediscrimineerd op het gebied van werkgelegenheid, onderwijs en gezondheidszorg. Ze worden echter ook vaak op andere gebieden gediscrimineerd. Het is duidelijk dat gelijkheid van kansen geen verworven recht is en dat alle beleidsniveaus moeten meewerken om discriminatie te bestrijden. In 2012 werd beslist om een nieuw interfederaal centrum voor gelijkheid van kansen op te richten. Tegen 30 juni 2013 zou het operationeel moeten zijn.*

Een van de dagelijkse vormen van discriminatie waarmee allochtone jongeren kampen, bestaat erin dat ze de Brusselse discotheken niet binnen mogen. Er bestaan geen cijfers over het fenomeen omdat de meeste jongeren geen klacht indienen en gewoon beslissen om ergens anders uit te gaan.

In 2011 voerde de Mouvement contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie (MRAX) een test uit in drie Brusselse discotheken met een groep autochtone en een groep allochtone jongeren. De autochtone jongeren mochten overal binnen, de allochtonen werd met allerlei smoesjes de toegang geweigerd. Andere gelijkaardige tests hadden hetzelfde resultaat.

Sinds 1981 bestaat er weliswaar federale wetgeving ter bestrijding van racisme, maar het

semaine, plusieurs jeunes d'origine étrangère se font recaler à l'entrée de ces boîtes de nuit parce qu'ils ne correspondent pas au profil des gens qui peuvent y accéder. Le chiffre exact est difficile à estimer car la plupart de ces jeunes ne portent pas plainte mais se réfugient dans des lieux de loisirs communautaires où ils ne font pas face au risque de refoulement.

En 2011, le Mouvement contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie (MRAX) avait organisé une opération de test dans trois boîtes de nuit bruxelloises, avec deux groupes de jeunes : un groupe de "blancs" d'une part - vous me permettrez l'expression schématique pour faire bref -, un groupe de "noirs" et d'Arabes d'autre part, tous habillés selon le même standard.

Le résultat du test fut sans appel : dans les trois boîtes de nuit testées, le premier groupe a pu pénétrer sans soucis, tandis que le second groupe s'est systématiquement vu refuser le droit d'entrée pour différents motifs, faisant dire au journaliste de la RTBF qui suivait l'enquête que, ce soir-là, "la discrimination n'était pas l'exception mais bien la règle".

D'autres tests de mise en situation ont été effectués, notamment par le MRAX et la VRT. Le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme (CECLR) est également intervenu et, chaque fois, le résultat des tests effectués par différents acteurs a confirmé l'existence d'une discrimination à l'entrée des discothèques.

S'il existe bel et bien une loi contre le racisme depuis 1981, le CECLR souligne à juste titre qu'elle est insuffisante pour combattre cette forme de discrimination car le risque de condamnation est très faible, l'obligation d'apport de la preuve constituant un problème essentiel et les amendes éventuelles qu'encourent les exploitants étant très peu dissuasives.

Par conséquent, si nous ne pouvons nous baser uniquement sur cet arsenal juridique, il nous appartient, au niveau régional, de faire des propositions politiques.

Le CECLR qualifie ce problème de récurrent et difficile et appelle également le pouvoir politique à formuler des propositions.

Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding (CGKR) wijst erop dat die niet volstaat om discriminatie te bestrijden, aangezien de kans op een veroordeling miniem is, het erg moeilijk is om discriminatie te bewijzen en de boetes niet bijster hoog zijn. Bijgevolg moeten we voor aanvullende gewestelijke wetgeving zorgen.

Naar aanleiding van een eerdere interpellatie zei u dat uw diensten bestudeerden hoe het probleem op de beste manier kan worden aangepakt. Heeft dat werk al resultaten opgeleverd? Hebt u maatregelen genomen? Pleegt u overleg met het CGKR om een label in te voeren voor discotheken die niet discrimineren? Het Brussels Gewest sluit overeenkomsten af met organisatoren van evenementen die subsidies ontvangen. Staan daar ook clausules ter bestrijding van discriminiatie in?

Lors d'une précédente interpellation à ce sujet, vous releviez l'absence d'une législation régionale relative à cette matière et évoquiez l'étude que menaient vos services sur la meilleure manière de l'aborder, en tenant compte des ordonnances antidiscrimination. Vous souligniez aussi la nécessité de faire évoluer cette recherche dans un cadre juridique régional spécifique au cours de cette législature.

L'étude qu'ont menée vos services a-t-elle déjà livré ses conclusions ? Dans l'affirmative, quels en sont les résultats ?

Avez-vous pris des mesures permettant de lutter contre ce phénomène, telles que des recommandations aux communes ou aux zones de police ?

Une concertation existe-t-elle avec le CECLR en vue, notamment, de reprendre la proposition d'un label "dancing pour tous" qui permettrait de mettre en avant, de façon positive, les établissements qui respectent l'égalité des droits de chacun ?

Enfin, existe-t-il une clause de non-discrimination dans les contrats conclus par la Région avec d'autres partenaires, lors d'événements soutenus par la Région bruxelloise ou qui se déroulent dans des locaux lui appartenant ?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mandaila.

Mme Gisèle Mandaila.- Contrairement à M. Vincent Lurquin, je ne suis pas uniquement interpellée par la situation de ces jeunes qui nous font part de discriminations dont ils se sentent victimes car je les subis au quotidien. "Retourne dans ta jungle", "Tu veux une banane ?", tels sont les propos que l'on m'adresse régulièrement.

Combien de fois ai-je dû consoler et rassurer l'un ou l'autre jeune, y compris mes propres nièces, parce qu'un professeur avait adopté une attitude raciste à leur égard ? Cette situation les incitait à travailler deux fois plus que leurs collègues "blancs" afin de prouver à ces professeurs qu'ils n'étaient pas bêtes du fait qu'ils étaient noirs ou arabes.

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mandaila heeft het woord.

Mevrouw Gisèle Mandaila *(in het Frans).- Ik weet maar al te goed hoe het voelt om te worden gediscrimineerd, aangezien ik regelmatig met racistische opmerkingen word geconfronteerd. Brusselse jongeren vertellen me dikwijls dat ze worden gediscrimineerd door racistische leerkrachten. Maar al te vaak heb ik slachtoffers van discriminatie geholpen om een klacht in te dienen. Gelijkheid van kansen is helaas geen verworven recht.*

Eind 2011 interpelleerde ik u naar aanleiding van de tests die de Mouvement contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie (MRAX) had uitgevoerd in drie Brusselse discotheken. Helaas is discriminatie daar eerder de regel dan de uitzondering.

Combien de fois n'ai-je pas dû, lors de mes permanences, orienter les personnes afin qu'elles puissent porter plainte contre des employeurs racistes ou encourager des parents à rencontrer les directions de l'école de leur(s) enfant(s) afin de dénoncer des agissements ou propos racistes de leurs professeurs ?

Malheureusement, comme l'a bien souligné M. Vincent Lurquin dans son interpellation, l'égalité des chances n'est pas un acquis et doit être construite quotidiennement.

Fin 2011, je vous interpellais sur le même sujet à la suite du test effectué par le Mouvement contre le racisme, l'antisémitisme et la xénophobie (MRAX), en collaboration avec la RTBF, dans trois boîtes de nuit bruxelloises et avec l'aide de deux groupes - le premier était composé de jeunes blancs et le second de jeunes allochtones - afin d'évaluer la discrimination raciste appliquée à l'entrée des boîtes de nuit. Résultat : les trois boîtes de nuit testées n'ont pas accepté d'ouvrir leurs portes au groupe allochtone.

Comme l'ont relevé les journalistes qui couvraient le test à l'époque et vient de le rappeler M. Vincent Lurquin, la discrimination n'était pas l'exception mais bien la règle. En effet, le refus d'ouvrir aux allochtones les portes des boîtes de nuit et de certains restaurants ou de donner accès à certains événements, même ponctuels, est malheureusement la règle dans beaucoup de dancings en Région bruxelloise.

À l'une de mes questions posées dans le cadre de mon interpellation de 2011, vous me répondiez avoir "relevé avec le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme (CECLR) l'absence d'une législation régionale relative à cette matière" et que vos "services étudiaient la meilleure façon d'aborder cette problématique en tenant compte des ordonnances antidiscrimination". Cette recherche devait "évoluer dans un cadre juridique régional spécifique au cours de cette législature".

Où en êtes-vous dans le cadre de cette étude ? Quelles en sont les conclusions ? Quelles pistes ont été dégagées ?

Pour 2012, vous n'envisagiez pas de préparer une campagne, même si cette idée devait être gardée à

Mijnheer de staatssecretaris, in 2011 verklaarde u dat uw diensten nagingen hoe de wetgeving tegen discriminatie het best kan worden uitgebreid. Wat is de stand van zaken? Welke oplossingen overweegt u? U overwoog geen campagne in 2012. Bent u dat wel van plan in 2013? Zo ja, zult u zich vooral op bepaalde doelgroepen richten of geeft u de voorkeur aan een algemenere benadering?

Werkt u samen met de gemeenten om discriminatie door discotheken te bestrijden? Het voorstel om een label in te voeren voor discotheken die niet discrimineren, lijkt me een goede zaak, zowel voor de uitbaters van discotheken als voor de jongeren die willen uitgaan in zaken waar ze welkom zijn.

l'esprit. Envisagez-vous donc une campagne en 2013 ? Dans l'affirmative, travaillez-vous toujours avec des groupes cibles ou optez-vous pour une approche plus globale ?

Existe-t-il des synergies avec les pouvoirs locaux pour lutter contre cette discrimination particulière ? Si oui, lesquelles ?

Enfin, la proposition de créer un label pour les dancings qui pratiquent la discrimination positive serait une belle avancée dans la lutte contre les discriminations. Ce serait une opération positive tant pour les propriétaires de boîtes de nuit qui verraient leurs chiffres d'affaires augmenter que pour les jeunes en quête de sorties qui auraient des endroits pour s'amuser sans craindre d'être considérés comme des pestiférés ou des extraterrestres.

Mme la présidente.- La parole est à M. Mampaka Mankamba.

M. Bertin Mampaka Mankamba.- En réalité, une action est possible parce qu'il n'y a guère qu'une dizaine de dancings répertoriés sur notre territoire, dont une demi-douzaine spécialisés dans cette forme de sélection, de discrimination, qui devient une norme. Quelles que soient les études menées, en tant que ministre de l'Égalité des chances, vous ne devriez pas éprouver trop de difficultés à prendre langue avec les exploitants de ces lieux afin de permettre une réelle diversité et mixité dans nos associations culturelles.

Par ailleurs, nous savons, puisque nous siégeons dans le même conseil communal, que les plaintes que nous recevons concernent, comme par hasard, les dancings qui acceptent un peu tout le monde. Ce ne sont jamais les boîtes chic, privées, qui font l'objet de pétitions de la part des riverains, mais celles où ces jeunes sont acceptés. Ce harcèlement administratif fait que ces jeunes-là sont doublement discriminés et finissent dans les rues, frustrés, n'ayant plus de lieu pour se divertir.

Je tenais à insister sur cette réalité. Un permis d'urbanisme, une autorisation d'ouvrir, peuvent être des leviers pour contraindre certains à un peu plus d'humanisme ou d'ouverture.

Mme la présidente.- La parole est à M. De Lille.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Mampaka Mankamba heeft het woord.

De heer Bertin Mampaka Mankamba *(in het Frans).- Het Brussels Gewest telt slechts een tiental discotheken, waaronder een zestal die klanten discrimineren. Het kan niet al te moeilijk zijn om te overleggen met de uitbaters van die zaken.*

Als gemeenteraadslid van Brussel-Stad weet ik uit ervaring dat klachten van buurtbewoners vooral gericht zijn tegen discotheken die niet discrimineren en veel minder tegen de duurdere etablissementen waar allochtone jongeren niet welkom zijn.

Het resultaat is dat allochtone jongeren uiteindelijk nergens meer terechtkunnen en gefrustreerd op straat rondhangen. Misschien moet het verstrekken van vergunningen voor discotheken afhankelijk worden gemaakt van de vraag of ze al dan niet discrimineren.

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Lille heeft het woord.

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État.- Tout d'abord, je souhaite insister sur l'importance de prôner la tolérance zéro face à toute forme de discrimination. Nous ne devons observer aucune tolérance face aux actes discriminants que nous rencontrons à Bruxelles. Le lien avec le sexisme a été fait par Mme Mandaila et c'est bien toute forme de discrimination que nous jugeons inacceptable.

C'est le sens des actions que nous avons menées en 2012, malgré les difficultés rencontrées, qui ne nous ont pas permis de réaliser tout notre programme. L'étude prévue avec le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme (CECLR) et le travail de réglementation régionale n'ont en effet pas pu être finalisés, car les personnes qui en étaient chargées ont été longuement absentes. Vu l'importance de la tâche, nous espérons l'accomplir cette année.

Entre-temps, nous avons lancé la campagne "Hate Crimes", visant toute forme de discrimination : racisme, sexisme et homophobie. Entamée au mois de mai, elle a été reprise à la fin de l'année dernière. Son double objectif était de montrer les aspects néfastes de la discrimination et d'inciter les témoins à réagir.

Trop souvent, ce sont les victimes qui doivent porter plainte, mais dès qu'une preuve de l'acte discriminatoire est demandée, personne ne veut témoigner et la plainte reste sans suites. L'objectif était donc de responsabiliser tout le monde en incitant les témoins de discriminations à contacter la police ou à se faire connaître en tant que témoin auprès des victimes.

Nous avons collaboré avec le CECLR et la police dans l'objectif fournir des formations adaptées aux policiers. Il était nécessaire de renforcer l'accueil des victimes et d'insister sur l'importance des procès-verbaux. Nous avions en effet constaté lors des débats autour de la violence verbale homophobe que les procès-verbaux ne mentionnaient souvent pas le caractère raciste, sexiste ou homophobe d'une agression, alors qu'il représente une circonstance aggravante. Dans la procédure judiciaire, le Parquet ne pouvait pas avancer cet argument.

Nous poursuivons notre travail avec le CECLR en 2013. Nous examinons actuellement l'opportunité d'introduire le label "Dancing pour tous" et de

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris *(in het Frans).- Ik pleit voor nultolerantie ten aanzien van elke vorm van discriminatie.*

De studie die we in samenwerking met het CGKR zouden voeren evenals de nieuwe gewestelijke regelgeving zijn nog niet klaar, aangezien de mensen die zich daarmee zouden bezighouden langdurig afwezig waren. We hopen dat we dit jaar nog resultaten kunnen boeken.

In afwachting van nieuwe wetgeving hebben we een bewustmakingscampagne met de titel Hate Crimes gevoerd. Ze was bedoeld om op de nefaste gevolgen van discriminatie te wijzen en getuigen aan te sporen in te grijpen. Het gebeurt immers vaak dat slachtoffers niet kunnen bewijzen dat ze werden gediscrimineerd omdat niemand bereid is te getuigen.

In samenwerking met het CGKR en de politie hebben we opleidingen voor politieagenten georganiseerd. Het was nodig om slachtoffers van discriminatie beter op te vangen en om correcte processen-verbaal op te stellen. We hadden immers vastgesteld dat pv's vaak niet verwijzen naar het racistische, seksistische of homofobe karakter van de agressie, hoewel dat een verzwarende omstandigheid is.

In 2013 zetten we onze samenwerking met het CGKR voort. We bestuderen momenteel de mogelijkheid om een label in te voeren voor discotheken die niet discrimineren.

Mijnheer Mampaka Mankamba wijst er terecht op dat het Brussels Gewest maar weinig discotheken telt. Het is zeker mogelijk om rechtstreeks met de uitbaters samen te werken. Toch wijs ik erop dat er een duidelijk onderscheid moet worden gemaakt tussen de problematiek inzake geluidsoverlast en die inzake discriminatie. Het is niet omdat een discotheek niet discrimineert, dat ze andere regels mag overtreden.

Ook de gemeenten spelen een belangrijke rol in de strijd tegen discriminatie. Bepaalde Belgische gemeenten en steden hebben al regelgeving ter bestrijding van discriminatie door horecazaken ingevoerd en voeren bewustmakingscampagnes in samenwerking met de horecasector. De Brusselse schepenen die bevoegd zijn voor de horeca zouden dat voorbeeld misschien kunnen volgen. Het

fournir des recommandations aux zones de polices avec lesquelles nous travaillons en étroite collaboration.

M. Mampaka Mankamba a raison quand il dit qu'il n'y a pas énormément de discothèques sur notre territoire. Travailler directement avec ces établissements est envisageable.

Je ne voudrais cependant pas qu'un quelconque amalgame soit fait entre ces questions de discrimination et les problèmes liés aux nuisances sonores. Toutes les discothèques doivent respecter les règles de non-discrimination, mais elles doivent également toutes respecter les règles en matière de nuisances sonores, même si elles se montrent vertueuses en termes de discrimination. Les riverains ont droit au respect de leur qualité de vie.

Je pense également que les communes sont un relais de première importance dans la lutte contre les discriminations. Certaines villes ou communes en Belgique ont notamment déjà rédigé une réglementation de non-discrimination pour l'horeca sur leur territoire et collaborent avec ce secteur via des campagnes de sensibilisation.

II serait peut-être intéressant que les nouveaux échevins compétents pour l'horeca et les commerçants des différentes communes bruxelloises empruntent la même voie. Nous sommes disposés à les aider en leur fournissant de l'information sur les communes où des initiatives de ce type ont déjà été menées.

II est également important de travailler sur la perception de la diversité. Bruxelles est une ville multiculturelle, c'est un fait. Le respect de chacun passe par une autre vision de la diversité, positive et porteuse de richesse. La politique d'égalité des chances ne peut être envisagée qu'à long terme. Tout au long de l'année, nous poursuivons donc notre travail de sensibilisation du grand public aux discriminations, qu'il s'agisse de sexisme, de racisme ou d'homophobie.

Existe-t-il une clause de non-discrimination dans les contrats conclus par la Région ? La Cellule égalité des chances et diversité de la Direction ressources humaines et égalité des chances du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale ne reprend pas de clause de ce type dans les cahiers

Brussels Gewest is bereid om hen bij te staan en hen informatie te bezorgen.

Ook aan de perceptie van multiculturaliteit moet nog worden gewerkt. Brussel is nu eenmaal een multiculturele stad en het wordt tijd dat multiculturaliteit als een vorm van verrijking wordt beschouwd. Het gelijkekansenbeleid moet van een langetermijnvisie getuigen. Het hele jaar door voeren we bewustmakingscampagnes.

U vraagt of er in de contracten met organisatoren van evenementen die gewestsubsidies krijgen, clausules staan ter bestrijding van discriminatie. Welnu, dergelijke clausules staan niet in de bestekken van de openbare aanbestedingen, maar instanties die subsidies aanvragen, moeten wel in hun aanvraagformulier expliciet verklaren dat ze zich niet rechtstreeks of onrechtstreeks schuldig zullen maken aan discriminatie. Het Brussels Gewest subsidieert trouwens ook verenigingen die zich inzetten voor gelijke kansen.

des charges pour les appels d'offres qu'elle lance. En revanche, une telle clause se trouve dans le formulaire de demande d'obtention d'une subvention pour un projet.

On y retrouve la phrase suivante : "Au nom de mon organisation, je déclare, lors de la réalisation de ce projet, ne discriminer personne sur la base de son sexe, son âge, son orientation sexuelle, son état civil, sa naissance, sa fortune, ses convictions religieuses ou philosophiques, ses convictions politiques, sa langue, son état de santé, son handicap, ses caractéristiques physiques ou génétiques, son origine sociale, sa nationalité, sa prétendue race, sa couleur de peau, son origine nationale ou ethnique, son ascendance ou ses convictions syndicales. Cela vaut tant pour les membres du personnel internes que pour les tiers, les visiteurs, les collaborateurs externes". Les organisations qui introduisent une demande de subvention se déclarent d'accord avec ce qui précède en signant cette clause.

En octroyant des subventions facultatives, la Cellule égalité des chances et diversité soutient chaque année des associations actives dans le domaine de l'égalité des chances qui sont implantées dans la Région.

Mme la présidente.- La parole est à M. Lurquin.

M. Vincent Lurquin.- Nous sommes, bien sûr, d'accord sur le principe de tolérance zéro contre la discrimination, mais comment se traduit-il, notamment en termes juridiques ? Il est peut-être temps de faire reconnaître la loi Moureaux, cette bonne loi qui existe depuis 31 ans. À l'occasion de ses contacts avec le Collège des procureurs généraux, la Région pourrait rappeler l'importance de cette loi et sensibiliser également les zones de police à la place qu'il faudrait lui faire parmi leurs priorités.

Enfin, des labels et des clauses dans nos contrats, ici-même au parlement, nous permettraient de favoriser ceux qui ne pratiquent pas la discrimination.

- L'incident est clos.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lurquin heeft het woord.

De heer Vincent Lurquin *(in het Frans).- Ik ben het uiteraard met u eens dat discriminatie onder geen beding mag worden getolereerd. Ik vraag me echter af hoe dat principe in juridisch opzicht in de praktijk kan worden gebracht. Het is tijd om de naleving van de wet-Moureaux, die al 31 jaar bestaat, af te dwingen. De Brusselse regering zou het parket op het belang van die wet kunnen wijzen en er bij de politiezones op kunnen aandringen dat ze er een prioriteit van maken. Ook kwaliteitslabels en clausules kunnen nuttig zijn.*

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATION DE M. HERVÉ DOYEN

À M. BRUNO DE LILLE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DE LA SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE,

concernant "l'aide régionale en vue de promouvoir l'accessibilité des personnes handicapées lors des événements culturels et sportifs".

Mme la présidente.- La parole est à M. Doyen.

M. Hervé Doyen.- D'aucuns ici présents auront relevé, en cette fin novembre, dans les journaux, la fameuse interjection qui aurait été lancée par un attaché de presse, apparemment importuné par une demande d'interview, à un journaliste, par ailleurs handicapé. La phrase en question impliquait que le journaliste aurait dû choisir entre son métier de journaliste et son statut de personne handicapée.

Nous ne connaîtrons probablement jamais le fin mot de cette histoire, mais l'incident nous rappelle une nouvelle fois que la stigmatisation touche tous les domaines de la vie, et que le milieu culturel n'est pas nécessairement épargné par le problème.

Dans ce cas précis, nous pouvons estimer que les deux protagonistes avaient déjà un pied dans le monde de l'emploi, de l'audiovisuel et de la culture. Or, en amont, nous pouvons constater que l'accès pur et simple à cette dernière - au sens physique du terme - n'est pas toujours chose aisée. Nombre de manifestations culturelles et sportives en découragent encore plus d'un. Il en va de la possibilité :

- d'accéder en toute sécurité au lieu de l'événement : se garer dans un rayon proche, bénéficier de rampes d'accès ou de signalétiques spécifiques ;

- de profiter pleinement du contenu de la manifestation : avoir un champ visuel libre grâce à un podium surélevé, bénéficier d'informations par audiovision ou sous-titrage ;

INTERPELLATIE VAN DE HEER HERVÉ DOYEN

TOT DE HEER BRUNO DE LILLE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET MOBILITEIT, OPENBAAR AMBT, GELIJKE KANSEN EN ADMINISTRATIEVE VEREENVOUDIGING,

betreffende "de steun van het gewest voor het bevorderen van de toegankelijkheid voor personen met een handicap bij cultuur- en sportevenementen".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Doyen heeft het woord.

De heer Hervé Doyen *(in het Frans).- Het blijft soms moeilijk voor personen met een handicap om naar culturele evenementen en sportmanifestaties te gaan.*

Er zou meer werk moeten worden gemaakt van:

- een veilige toegang tot de locatie, parkeergelegenheid in de onmiddellijke omgeving, toegangshellingen en specifieke bewegwijzering;

- verhoogde podia, audiovisie en ondertiteling;

- een goede toegang tot het onthaal, de loketten, de vestiaires en de toiletten.

De toegang van personen met een handicap tot vrijetijdsactiviteiten is een recht, een noodzaak en zelfs een morele plicht sinds België in 2009 het VN-Verdrag inzake de rechten van personen met een handicap heeft ondertekend.

Artikel 30 van dat verdrag bepaalt dat de ondertekenende partijen het recht van personen met een handicap om op voet van gelijkheid met anderen deel te nemen aan het culturele leven moeten erkennen en alle nodige maatregelen moeten nemen om hen toegang te verlenen tot cultuur (televisieprogramma's, films, theatervoorstellingen en andere culturele activiteiten), tot plaatsen voor culturele activiteiten (filmzalen, musea, theaters, bibliotheken en toeristische diensten), tot monumenten en plaatsen van nationaal cultureel

- d'avoir accès aux services (accueil, billetterie, vestiaires, sanitaires, etc.).

Au même titre que l'accès aux transports, à l'emploi, au logement, l'accès des personnes handicapées aux loisirs est un droit, une nécessité, voire un devoir moral à la suite de la ratification par la Belgique en 2009 de la Convention des Nations unies relative aux droits des personnes handicapées. Rappelons que cette convention prévoit, en son article 30, que "les États Parties reconnaissent le droit des personnes handicapées de participer à la vie culturelle, sur la base de l'égalité avec les autres, et prennent toutes mesures appropriées pour faire en sorte qu'elles :

a. aient accès aux produits culturels dans des formats accessibles ;

b. aient accès aux émissions de télévision, aux films, aux pièces de théâtre et autres activités culturelles dans des formats accessibles ;

c. aient accès aux lieux d'activités culturelles tels que les théâtres, les musées, les cinémas, les bibliothèques et les services touristiques, et, dans la mesure du possible, aux monuments et sites importants pour la culture nationale."

Il est également prévu que les États Parties doivent :

"c. faire en sorte que les personnes handicapées aient accès aux lieux où se déroulent des activités sportives, récréatives et touristiques ; (...)

e. faire en sorte que les personnes handicapées aient accès aux services des personnes et organismes chargés d'organiser des activités récréatives, de tourisme et de loisir et des activités sportives."

Des initiatives locales visant à améliorer l'accessibilité des personnes handicapées aux événements culturels et sportifs existent, heureusement, bel et bien dans notre Région. Je vous citerai ainsi le marché annuel de Jette - qui est un événement hautement folklorique qui attire chaque année entre 100.000 et 130.000 personnes -, où la commune a commencé depuis l'année dernière à mettre en place un service de navette pour chaises roulantes, des parkings réservés et surveillés, une aire de repos, des toilettes pour personnes

belang, alsook tot sport-, recreatieve en toeristische locaties. Ze moeten ervoor zorgen dat gehandicapten toegang hebben tot de dienstverlening die wordt aangeboden door personen en organisaties die recreatieve, toeristische en sportactiviteiten organiseren.

Er bestaan in het gewest gelukkig veel plaatselijke initiatieven rond toegankelijkheid. Zo organiseert de gemeente Jette voor haar jaarmarkt een pendeldienst voor rolstoelgebruikers, voorbehouden en bewaakte parkeerterreinen, een rustplaats, toiletten voor gehandicapten, verhoogde podia en een afgebakend parcours. Gezien de beperkte middelen blijven dergelijke plaatselijke initiatieven echter erg beperkt.

In het Waals Gewest zijn steeds meer evenementen toegankelijk voor gehandicapten. Dat komt enerzijds doordat een tiental verenigingen, gegroepeerd in de vzw Access, daar hard aan werken via bewustmakingscampagnes, een label enzovoort. Anderzijds verstrekt het Waals Gewest ook subsidies aan evenementen die maatregelen treffen om de toegankelijkheid voor gehandicapten te verhogen: voorbehouden parkeerplaatsen, begeleiders, signalisatie, verhoogde podia enzovoort. Voor zover ik weet verstrekt het Brussels Gewest dergelijke subsidies niet.

Nochtans is uw beleid erop gericht om de goede praktijken te veralgemenen en een duurzaam beleid te verankeren op lokaal niveau, door kredieten te verstrekken voor projecten die de gelijkheid van kansen van de gehandicapten vergroten. De toegankelijkheid van recreatieve evenementen moet een evidentie worden.

Bent u van plan om subsidies te geven aan organisatoren om hen te helpen bij de nodige technische aanpassingen? Sommigen hebben daarvoor onvoldoende middelen. Het nieuwe Platform integrale toegankelijkheid van het Brussels Gewest zal in 2013 de klemtoon leggen op digitale toegankelijkheid. Zal het platform zich in de toekomst ook met de toegankelijkheid van evenementen bezighouden? Men mag niet vergeten dat een toegankelijke stad ook op toeristisch vlak een grote troef betekent.

handicapées, des podiums surélevés, un circuit pour personnes à mobilité réduite (PMR) balisé comprenant des plaques au sol en cas d'obstacle.

L'on doit une autre initiative à l'asblKwa qui a organisé, en 2011, un festival avec un podium surélevé pour lequel la commune a prêté ses plaques pour l'accès au gazon.

Cependant, il s'agit de démarches locales, des initiatives sur fonds propres qui, faute d'un budget approprié, restent limitées et ponctuelles.

Je souhaite attirer votre attention sur le fait qu'en Région wallonne, de plus en plus d'événements s'ouvrent aux personnes handicapées.

Quels sont les incitants ?

D'une part, les associations veillent à sensibiliser les organisateurs d'événements à la problématique de l'accessibilité aux personnes handicapées via, notamment, l'instauration d'un label ou la publication d'appréciations sur les mesures en place pour leur accueil. Cet aspect est géré par Access-i, une nouvelle asbl regroupant dix associations francophones.

D'autre part, la ministre en charge de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des chances de la Région wallonne octroie des subventions facultatives à divers événements sportifs et culturels qui mettent des mesures en place pour faciliter l'accès des personnes souffrant d'un handicap moteur, mental ou sensoriel : places de parkings réservées, accompagnateurs, signalisation, podiums surélevés, infrastructures pour personnes à mobilité réduite, etc.

L'allocation susmentionnée a le mérite d'encourager la prise en compte du handicap dans l'organisation d'événements, mais aussi de pérenniser et de généraliser la démarche. À ma connaissance, la Région bruxelloise n'alloue pas de tels crédits dans sa politique d'égalité des chances.
Ce programme a pourtant pour ambition, d'après le projet de décret budgétaire, de promouvoir la généralisation de bonnes pratiques et l'ancrage d'une politique durable au niveau local, et prévoit à cet effet d'accorder "des crédits pour développer des projets et des missions visant la promotion de l'égalité des chances et de la diversité", ceci, notamment, par rapport au groupe cible des

personnes handicapées, afin qu'il puisse bénéficier de droits égaux et d'une accessibilité maximale.

L'accessibilité aux loisirs pour tous ne doit plus être un handicap mais, au contraire, devenir un réflexe. Je voudrais donc savoir si vous avez prévu d'accorder des subventions aux organisateurs d'événements, publics et privés, afin de les soutenir en termes d'aides techniques et d'aménagements raisonnables. Certains sont déjà désireux de prendre cette thématique en compte, mais sont freinés par leur manque de moyens.

Peut-être la nouvelle Plateforme accessibilité intégrale de la Région de Bruxelles-Capitale, qui mettra l'accent en 2013 sur l'accessibilité numérique, a-t-elle prévu de se pencher sur la faisabilité de cet octroi dans ses travaux futurs ? D'autres pistes, éventuellement plus créatives, sont-elles étudiées dans ce même objectif ?

J'ajouterai qu'une ville accessible est également un facteur déterminant du succès d'une politique touristique renforcée et qu'un accueil de qualité contribuerait donc, me semble-t-il, au rayonnement de l'image de Bruxelles, à l'intérieur comme à l'extérieur. Voilà un autre argument, s'il en faut, en faveur de ce financement ou de toute autre démarche dans ce sens.

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Je remercie M. Doyen pour son interpellation qui m'offre l'occasion de revoir sous l'angle de la personne handicapée l'accord de majorité, dans lequel cette question est abordée de manière générale : "Bruxelles a l'ambition d'être une Région où chacun se sent chez soi. C'est pourquoi la Région mène une politique active en matière d'égalité des chances dont l'émancipation et la non-discrimination constituent deux axes". Le texte évoque aussi des mesures plus spécifiques concernant les personnes handicapées en matière de tourisme, de logement, d'emploi public et d'administration au service du citoyen.

Il est vrai que les questions spécifiquement liées à l'accessibilité à des lieux tels que des lieux culturels relèvent d'autres compétences, mais elles peuvent vous concerner de manière générale en

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito *(in het Frans).- Het regeerakkoord stelt dat Brussel een gewest moet zijn waar iedereen zich thuis voelt. Daarom voert het gewest een actief beleid rond emancipatie en non-discriminatie. De tekst verwijst ook naar concrete maatregelen voor gehandicapten op het vlak van toerisme, huisvesting, openbaar ambt en administratie. De specifieke toegankelijkheid van culturele locaties is weliswaar geen gewestbevoegdheid, maar toch belangt deze kwestie ook u aan.*

De begroting 2013, een kopie van die van 2012, bevat weinig middelen voor gehandicapten. U moet natuurlijk keuzes maken maar u moet toch ook de motor zijn van het beleid op dit domein. Dat is belangrijk voor de uitstraling van het gewest. In de Federatie Wallonië-Brussel worden

tant que secrétaire d'État à l'Égalité des chances.

Le budget 2013, qui ne fait que refléter le budget 2012, ne pointe que peu d'éléments liés à l'intérêt que l'on peut porter à la question des personnes handicapées. Je sais que choisir, c'est renoncer. Il nous semble toutefois qu'il faudrait développer cette question, en partenariat évidemment, et de manière transversale. Vous devez en tout cas jouer un rôle moteur dans ces matières en tant que secrétaire d'État chargé de l'Égalité des chances. Cela nous semble important en termes de message, de visibilité et de rayonnement de notre Région.

En matière culturelle, on peut constater une répartition des tâches au niveau de la Fédération Wallonie-Bruxelles, entre FadilaLaanan d'une part, qui octroie certains labels à certains événements, et Éliane Tillieux d'autre part, qui octroie des subventions. Évidemment, cela concerne d'autres matières, mais je pense que sur le territoire bruxellois, où des activités culturelles sont soutenues et pourraient l'être davantage par la Fédération Wallonie-Bruxelles, il est possible d'agir sous l'angle de l'égalité des chances et de l'accessibilité. Il y a matière à développer plus encore la Plateforme accessibilité intégrale de la Région de Bruxelles-Capitale que vous évoquez dans le budget 2013.

Nous plaidons donc, dans le sens de l'interpellation de M. Doyen, pour la création d'aides régionales et une promotion et une visibilité plus grandes de l'accessibilité pour tous.

Mme la présidente.- La parole est à M. De Lille.

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État.- Je vais essayer de répondre le plus positivement possible à vos questions, mais il faut savoir que les budgets accordés à l'égalité des chances à Bruxelles sont assez limités. Nous avons donc fait le choix de commencer par promouvoir l'émancipation des groupes cibles et de lutter contre la discrimination des personnes qui les composent.

Ainsi, nous n'allons pas nous atteler à refaire les trottoirs peu accessibles d'une voirie régionale. Nous travaillerons plutôt avec mon collègue en charge du Règlement régional d'urbanisme (RRU) à l'adaptation de la législation pour qu'à l'avenir, tous les trottoirs soient accessibles.

de taken verdeeld tussen minister Laanan, die labels toekent aan evenementen, en minister Tillieux, die subsidies geeft. De Federatie Wallonië-Brussel steunt nu al activiteiten in Brussel en zou dat nog meer kunnen doen. U moet ondertussen het Platform integrale toegankelijkheid verder ontwikkelen.

Net zoals de heer Doyen pleit de PS voor gewestelijke subsidies en voor een sterkere promotie van de toegankelijkheid van evenementen.

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Lille heeft het woord.

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris *(in het Frans).- De middelen voor het gelijkekansenbeleid zijn erg beperkt. We hebben daarom in de eerste plaats gekozen voor de promotie van emancipatie en de bestrijding van discriminatie. In 2012 hebben we niet stilgezeten. Het nieuwe Platform integrale toegankelijkheid moet verschillende gewestelijke partners samenbrengen om projecten voor te stellen rond toegankelijkheid. Jaarlijks stelt het een actieplan op om de bevolking bewust te maken van de problematiek. Het geeft ook adviezen en coördineert de projecten, naar het voorbeeld van het platform inzake partnergeweld. Dat moet heel wat tijd besparen.*

On ne peut pas dire que peu ait été fait en 2012. Par exemple, la Plateforme accessibilité intégrale, récemment créée, a pour but de réunir différents partenaires régionaux afin de proposer des projets liés aux problématiques de l'accessibilité. Elle établit annuellement un plan d'action pour sensibiliser la population bruxelloise à cette thématique, émet des avis et réunit les acteurs concernés pour coordonner le travail.

Notre source d'inspiration fut la Plate-forme de concertation régionale en matière de violence entre partenaires et intrafamiliale de la Région de Bruxelles-Capitale, spécialisée dans un sujet qui touche énormément d'instances à Bruxelles. Sans toucher à des niveaux qui ne sont pas de notre compétence, l'idée était de rassembler tous les acteurs d'une problématique pour coordonner le travail. Dans la mesure où tout est compliqué à Bruxelles, ces procédé fait avancer les choses et réduit les doublons.

Nous tentons de créer la même dynamique avec la Plateforme accessibilité intégrale : coordonner toutes les actions que menaient jusqu'ici les Communautés, la Région, les communes et des associations chacune de leur côté.

Il n'a pas été facile de mettre tout le monde autour de la table et la confiance doit encore s'installer.

Mme Olivia P'tito.- C'est récent ?

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État.- Oui, car l'étude préparatoire de la plateforme a pris du temps.

Beaucoup d'associations estiment que nous ne nous sommes jamais vraiment intéressés à leurs actions et ne comprennent pas l'objectif de la plateforme. Elles craignent d'être récupérées. Or, nous voulons uniquement assumer le rôle de coordinateur. Le but n'est pas de dicter un quelconque fonctionnement aux associations.

La majorité des interpellations porte sur des matières liées aux Communautés. À la Région, notre marge de manœuvre est limitée mais, avec ma casquette à la Vlaamse Gemeenschapscommissie (VGC), j'essaie d'agir dans le même sens, tout en respectant les fonctionnements des deux institutions.

Voordien werden die projecten apart gerealiseerd door de gemeenschappen, het gewest, de gemeenten en de verenigingen. Het vertrouwen tussen de partners is vandaag nog niet optimaal.

Mevrouw Olivia P'tito *(in het Frans).- Is het platform recent?*

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris *(in het Frans).- Ja, de voorbereidende studie heeft tijd gekost. Veel verenigingen vinden dat wij ons nooit echt voor de problematiek geïnteresseerd hebben en begrijpen het doel van het platform niet. Wij willen niemand iets opleggen, we willen gewoon de zaken coördineren.*

De meeste kwesties vallen onder de bevoegdheid van de gemeenschappen. Ik probeer alvast om binnen de VGC in dezelfde richting te werken. Zo geven we jaarlijks subsidies aan verenigingen die zich inzetten voor toegankelijkheid. Voor projecten op andere domeinen kunnen verenigingen uitgaven voor de toegankelijkheid terugbetaald krijgen. Investeringen betalen we niet terug, want daarvoor hebben we onvoldoende middelen en reglementair gezien kan dat ook niet.

Des subventions facultatives sur l'égalité des chances sont, par ailleurs, octroyées chaque année à des associations qui développent le thème de l'accessibilité et des personnes déficientes. Pour les projets qui relèvent d'autres thèmes dans le même cadre, les associations bénéficiaires des subventions peuvent déclarer des dépenses faites pour favoriser l'accessibilité. Les frais ne seront pas acceptés si ces ajustements portent sur des investissements, car nos moyens sont insuffisants et le cadre réglementaire pour l'octroi des subsides ne nous le permet pas.

Je suis conscient que ma réponse ne vous satisfera pas totalement, mais nous essayons de faire un travail valable dans la limite des budgets allouées.

Mme la présidente.- La parole est à M. Doyen.

M. Hervé Doyen.- J'ai reçu de manière anticipée une partie de la réponse à la question que je compte poser demain au Parlement francophone bruxellois. Il est exact que cette matière comporte un aspect communautaire, puisqu'elle touche à la pratique sportive ou à la culture.

Outre le fait qu'il ait la vertu d'obtenir des réponses concrètes, le questionnement incessant sur ces matières est l'occasion de rappeler qu'il y a une obligation morale à se mettre en ordre de bataille afin d'assurer que l'accès à tout pour tous soit plus un réflexe qu'un privilège qu'une majorité veut bien accorder à une minorité.

Cela concerne tant l'accessibilité aux événements qu'aux bâtiments, aux transports publics et au logement. Toutes ces batailles sont de même nature, et il faut qu'elles constituent le quotidien de la puissance publique, quelle qu'elle soit et de quelque niveau que ce soit.

- L'incident est clos.

_____

Mevrouw de voorzitter.- De heer Doyen heeft het woord.

De heer Hervé Doyen *(in het Frans).- De gemeenschappen spelen inderdaad een belangrijke rol in deze kwestie. Ook op ons beleidsniveau hebben we echter de morele plicht om ervoor te zorgen dat de toegankelijkheid voor gehandicapte personen een vanzelfsprekendheid wordt in plaats van een privilege, of het nu gaat om gebouwen, huisvesting of openbaar vervoer.*

- Het incident is gesloten.

_____